

Mezinárodní výbor florbalu na elektrických vozících (ICEWH)
IWAS Powerchair Hockey (ICEWH)

Sportovní část IWAS
Sport Section of the IWAS

Mezinárodní hnutí florbalu na elektrických vozících
The international Powerchair Hockey movement

Pravidla hry

POWERCHAIR HOCKEY

FLORBAL NA ELEKTRICKÝCH VOZÍCÍCH

2014

Přeložila Mgr. Tereza Třečková

Obsah

Článek A / Article A	4
A. 1. Cíl hry / A. 1. Aim of the game	4
A. 2. Kontrola hry / Control of the game	4
Článek B – Hrací pole / Article B – Playing Area	5
B. 1. Hrací pole (viz dodatek IV.) / B. 1. Playing Field (see appendix IV.).....	5
B. 2. Mantinely / Boundaries	5
B. 3. Čáry, pole a body (viz dodatek IV.) / Lines, areas and points (see appendix IV.).....	5
B. 4. Branka (viz dodatek VI.) / The goal (see appendix VI.)	7
Článek C – Herní vybavení / Article C – Equipment	9
C. 1. Míček / The ball	9
C. 2. Hokejka držaná v ruce (H-hokejka) / The hand-held-stick.....	9
C. 3. T-hokejka (viz dodatek V.) / The T-stick (see appendix V.)	10
C. 4. Elektrický vozík / The powerchair	12
Článek D – Tým / Article D – The Team	14
D. 1. Hráči / Players	14
D. 2. Kapitán / Captain.....	17
D. 3. Náhradníci / Substitutes	17
D. 4. Trenéři / Coache.....	19
Článek E – Hrací doba / Article E – Playing time	20
E. 1. Herní čas / Playing time	20
E. 2. Oddechový čas / Allocated time-out.....	21
E. 3. Nastavený čas / Extra-time	22
Článek F – Specifikace a vymezení elektrického vozíku, míčku a hokejky / Article F – Stipulations with respect to powerchair, ball and stick	24

F. 1. Řízení vozíku / Driving the powerchair	24
F. 2. Hra s míčkem / Playing the ball.....	24
F. 3. Hra s hokejkou / Use of the stick.....	26
Článek G – Pravidla hry / Article G – Stipulations with respect to the game	28
G. 1. Gól / Goal.....	28
G. 2. Míček mimo hru / Ball out.....	29
G. 3. Nehratelný míč / Dead ball	30
G. 4. Pravidlo tří vteřin / Three seconds rule	30
G. 5. Pravidla brankoviště / Goal area rule.....	31
Článek H – Osobní kontakt a přestupky / Article H – Personal Contact and Offences.....	33
H. 1. Osobní kontakt (viz dodatek II. a III.) / Personal contact (see appendix II. and III.)	33
H. 2. Úmyslné a neúmyslné přestupky (viz dodatek II.) / (Un)intentional offences (see appendix II.).....	35
H. 3. Závažné úmyslné přestupky (viz dodatek II.) / Severe intentional offences (see appendix II.).....	36
H. 4. Nesportovní chování / Misconduct.....	39
Článek I – Tresty (viz dodatek II.) / Article I – Penalties (see appendix II.).....	40
I. 1. Varování / Warning	40
I. 2. Vyloučení (časový trest, žlutá karta) / Time penalty (Yellow Card)	41
I. 3. Diskvalifikace (červená karta) / Disqualification (Red Card)	43
Článek J – Pokyny pro zahájení nebo obnovení hry / Article J – Start or Resumption of play.....	44
J. 1. Zahajovací míček / Opening ball	44
J. 2. Míček rozhodčího / Referee ball	45
J. 3. Míček brankáře / Goaltender ball.....	46
J. 4. Volný míček / Free ball.....	47
J. 5. Penalta (trestné střelení) / Penalty shot.....	49
J. 6. Trestné střelení - penaltová série / Penalty shot series	50

Dodatek II. – Tabulka přestupků, trestů a obnovení hry / Appendix II. – Schedule offences, penalties and resumptions of play	54
Dodatek č. III. – Objasnění osobních kontaktů / Appendix III. – Elucidation to Personal Contact.....	55
Osobní kontakt není povolen / Personal Contact Is Not Permitted	55
Osobní kontakt / Personal Contact.....	56
Srážka, střet / Colliding	56
Obrana/bránění ve hře / Shielding/interference.....	57
Blokování / Blocking.....	58
Hráč, který drží míček / Player in possession of the ball	59
Bránění hráči, který drží míček / Defending a player who is in possession of the ball	60
Bránění hráči, který nedrží míček / Defending a player who is not in possession of the ball.....	60
Přestupky - osobní kontakt / Definitions of Personal Contact	62
Dodatek IV. – Nákres hrací plochy / Appendix IV. – Playing area	64
Dodatek V. – Nákres T-hokejky / Appendix V. – T-stick.....	66
Dodatek VI. – Nákres branky / Appendix VI. – Goalnet	67

Článek A / Article A

A. 1. Cíl hry / A. 1. Aim of the game

A. 1. 1. Cílem hry je dát více gólů než tým soupeře v průběhu hrací doby a v rámci pravidel.

A. 1. 1. The aim of the game is to score more goals than the opposing team, whilst playing within the limits of the rules and regulations.

A. 2. Kontrola hry / Control of the game

A. 2. 1. Hra musí probíhat v souladu s mezinárodními pravidly EWH: "ICEWH herní pravidla" a "ICEWH soutěžní pravidla".

A. 2. 1. The game needs to be played by the international rules for Electric Powerchair Hockey as draw up in: "ICEWH Game Rules" and the "ICEWH Competition Regulations".

A. 2. 2. Rozhodčí jsou oprávněni rozhodovat i v těch případech, které nejsou zmíněny v pravidlech.

A. 2. 2. Referees are authorised to decide in all cases that are not covered by the rules.

A. 2. 3. Zápas je řízen dvěma rozhodčími, tj. hlavním rozhodčím a druhým rozhodčím. Přítomni jsou časoměřič, zapisovatel a alespoň jeden asistent.

A. 2. 3. The match is controlled by two referees, i.e. the Senior Referee and the Second Referee. One timekeeper, one scorekeeper and at least one match assistant are on duty.

Článek B – Hrací pole / Article B – Playing Area

B. 1. Hrací pole (viz dodatek IV.) / B. 1. Playing Field (see appendix IV.)

B. 1. 1. Hrací plocha je obdélníkového tvaru s oválnými rohy a pevným, hladkým povrchem bez překážek a zátaras (viz pravidlo B. 2. 2.).

B. 1. 1. The playing field shall be rectangular with round corners, hard and smooth, with no obstacles.

B. 1. 2. Hrací pole je minimálně 24 m dlouhé a 14 m široké, maximálně 26 m dlouhé a 16 m široké.

B. 1. 2. The playing field shall be 26 m long and 16 m wide. Deviations are allowed: the minimum measurements are 24 m long and 14 m wide, the maximum 26 m long and 16 m wide.

B. 1. 3. Hrací povrch by měl být ze dřeva nebo syntetické hmoty.

B. 1. 3. The playing surface shall be of wood or synthetic material.

B. 2. Mantinely / Boundaries

B. 2. 1. Hrací pole je ohraničeno mantinely s výškou 20 cm, tvořící úhel 80° – 90° s podlahou z vnitřní strany mantinelů.

B. 2. 1. The playing field shall be enclosed by a boundaries with a height of 20 cm., forming an angle of 80 to 90 degrees with the playing floor at the side of the playing field.

B. 2. 2. Všechny rohy hrací plochy musí být zakulacené.

B. 2. 2. All corners of the playing field shall be round corners.

B. 3. Čáry, pole a body (viz dodatek IV.) / Lines, areas and points (see appendix IV.)

B. 3. 1. Hrací pole se skládá z následujících čar, polí a bodů:

B. 3. 1. The playing area consists of the following lines, areas and points:

- **Centrální (středová) čára:** středová čára je rovnoběžná s krátkými stranami hřiště a rozděluje hrací pole na dvě poloviny.

- *Centre line: The centre line shall be parallel to the short sides of the playing field and divides the playing field into two halves of equal size.*
- **Penaltové čáry:** penaltové čáry jsou rovnoběžné s krátkými stranami hřiště ve vzdálenosti 7, 5 m od krátkých stran hřiště.
- *Penalty line: The penalty line shall be parallel to the short sides of the playing field at a distance of 7, 5 m from the short sides of the playing field.*
- **Branková čára:** obě brankové čáry jsou rovnoběžné s krátkými stranami hřiště ve vzdálenosti 2, 5 m od krátkých stran hřiště.
- *Goal line: The two goal lines shall be parallel to the short sides of the playing field at a distance of 2, 5 m from the short sides of the playing field.*
- **Čáry pro přesné umístění branky:** prostory mezi tyčemi branky musí být označeny z každé strany kolmo na brankovou čáru.
- *Goal post line: The places of the goal posts shall be marked with short lines perpendicular to the goal lines.*
- **Neutrální území:** neutrální území je prostor mezi čarami pro penalty.
- *Neutral area: The area between the penalty lines.*
- **Penaltové území:** penaltová území jsou oblasti mezi čarou pro penaltu a krátkými stranami hřiště, včetně čáry pro penaltu.
- *Penalty area: The two areas between the penalty line and the short sides of the playing field, including the penalty line.*
- **Brankoviště:** brankoviště je půlkruh, včetně čáry půlkruhu a brankové čáry, v prostoru před každou brankou. Půlkruh ohraničující brankoviště má poloměr 1, 75 m. Tato vzdálenost je měřena od středu brankové čáry.
- *Goal areas: The two semicircle parts, including the goal area line and the goal line, in front of each goal. The areas have radius of 1,75 m, measured from the centre of the goal line*
- **Brankové čáry:** dvě půlkruhové čáry ohraničující brankoviště.
- *Goal area line: The two semicircle lines bordering the goal areas.*
- **Středový bod centrální (středové) čáry:** středový bod v polovině centrální (středové) čáry.
- *Centre spot of the middle line: Spot at the middle of the centre line.*
- **Středový bod penaltové čáry:** středový bod v polovině každé penaltové čáry.
- *Centre spot of penalty line: Spot at the middle of each penalty line.*
- **Prostor pro hráče:** prostor pro hráče je 2 m široký a 7, 5 m dlouhý prostor mimo hrací pole na straně časoměřiče mezi čarou pro penaltu a krátkou stranou hracího pole. Šířka je měřena od konce prostoru pro rozhodčí.

- *Team areas: The two areas outside the playing field at the side of the match table, between the penalty lines and short sides of the playing field, 7,5m. in length each and with a depth of 2 m., measured from the referee area.*
 - **Prostor pro vyloučené hráče a pro střídání:** prostor pro vyloučené hráče a pro střídání je 2 m široký a 3 m dlouhý prostor mimo hrací pole po obou stranách prostoru pro zapisovatele a časoměřiče. Šířka je měřena od konce prostoru pro rozhodčí.
 - *Time penalty areas: / Substitution areas: The two areas at both sides of the match table with a minimum length of 3 m each, measured from the match table and 2 m. in depth, measured from the referee area.*
 - **Prostor pro rozhodčí:** prostor pro rozhodčí je prostor 1 m široký za mantinely okolo celého hřiště.
 - *Referee area: The area around the playing field, 1 m in width.*
 - **Vchod/východ:** vchod/východ je uvolnění mantinelů v neutrálním prostoru před prostorem pro zapisovatele a časoměřiče.
 - *Entrance/Exit: The neutral area boundaries in front of the match table.*
 - **Prostor pro zapisovatele a časoměřiče:** prostor pro zapisovatele a časoměřiče je na úrovni středové čáry a je umístěn 1 m za mantinely.
 - *Match table: Table in extension of the centre line, 1 m outside the playing field.*
 - **Hlediště:** hlediště je prostor okolo hracího pole, mimo prostor pro rozhodčí, prostor pro hráče a prostor pro zapisovatele a časoměřiče.
 - *Audience area: The area around the playing field, min. 1 m outside the referee area, team areas and match table.*
- B. 3. 2. Prostor pro rozhodčí musí být označen a ohraničen lanem (páskou) obmotaným kolem sloupků.
- B. 3. 2. *The referee area shall be marked and surrounded by poles connected with rope.*
- B. 3. 3. Všechna značení jsou vyznačena páskou širokou 4 – 5 cm, ve zřetelně viditelné barvě.
- B. 3. 3. *All markings shall be made with lines, 4 - 5 cm in width, in a clearly visible colour.*

B. 4. Branka (viz dodatek VI.) / The goal (see appendix VI.)

- B. 4. 1. Branka je 250 cm široká, měřeno z vnitřní strany tyče.
- B. 4. 1. *The goal is 250 cm wide, measured from the inside of the goal posts.*
- B. 4. 2. Branka je 20 cm vysoká, měřeno od podlahy k spodní části přední příčky.

B. 4. 2. The goal is 20 cm high, measured from the floor to the bottom of the front crossbar.

B. 4. 3. Branka je 40 cm hluboká, měřeno od přední strany tyčky k zadní příčce branky.

B. 4. 3. The goal is 40 cm deep, measured from the front of the goal post to the back ground bar.

B. 4. 4. Síť na brance musí být upevněna tak, aby skrz ni neprošel míček. Síť musí být transparentní a nesmí být uvolněná.

B. 4. 4. The goal net is closed in such way that the ball cannot pass through it. The goal net shall be transparent and not be slack.

B. 4. 5. Branka musí být opatřena vnitřní sítí - záclonkou.

B. 4. 5. The goal shall have a drop net.

B. 4. 6. Branka a tyče musí být umístěny na čarách brankového pole.

B. 4. 6. The goal shall be placed with the goal posts on the goal post lines.

B. 4. 7. Otevřená strana branky je nasměrována ke středové čáře.

B. 4. 7. The opening of the goal shall face the centre spot.

Článek C – Herní vybavení / Article C – Equipment

C. 1. Míček / The ball

C. 1. 1. Míček musí být ze syntetického materiálu, dutý s dírkami.

C. 1. 1. The ball shall be of synthetic material and is a hollow, round air-filled ball with holes.

C. 1. 2. Průměr míčku je 72 ± 1 mm.

C. 1. 2. The ball diameter shall be 72 ± 1 mm.

C. 1. 3. Průměr dírek je 10 ± 1 mm.

C. 1. 3. The hole diameter is 10 ± 1 mm.

C. 1. 4. Váha míčku je 23 ± 1 gram.

C. 1. 4. The ball weight is 23 ± 1 grams.

C. 1. 5. Barva míčku musí být odlišná od barvy hracího pole.

C. 1. 5. The colour of the ball shall be in contrast with the colour of the playing floor.

C. 1. 6. Míček má 26 dírek.

C. 1. 6. The ball shall have 26 holes.

C. 2. Hokejka držaná v ruce (H-hokejka) / The hand-held-stick

C. 2. 1. Hokejka je vyrobena ze syntetického a neprůhledného materiálu.

C. 2. 1. The hand-held-stick is made of non-transparent, synthetic material.

C. 2. 2. Hokejka nemá drsné okraje, odstávající podpěry nebo jiné ostré části.

C. 2. 2. The hand-held-stick has no rough edges, protruding supports or other sharp parts.

C. 2. 3. Rukojeť nesmí být delší než 112 cm měřeno od čepele.

C. 2. 3. The handle of the stick shall not to be longer than 112 cm., measured from the blade.

C. 2. 4. Hokejka je navržena jako jednodílná. Pokud tomu tak není, musí být čepel vsazená do rukojeti pomocí předem připravených děr a nýtů či šroubů nebo musí být díly pevně přilepeny k sobě.

C. 2. 4. *The hand-held-stick shall be designed as one-piece. If the stick is not designed as one-piece, the blade shall have a fixed mounting to the handle by means of pre-fabricated holes, using rivets or screws or is firmly stucked together.*

C. 2. 5. Čepel má max. délku 27 cm a max. výšku 8 cm.

C. 2. 5. The blade of the hand-held-stick shall have a maximum length of 27 cm and a maximum height of 8 cm.

C. 2. 6. Čepel musí mít min. tloušťku 0,8 mm a max. tloušťku 1 cm.

C. 2. 6. The blade of the hand-held-stick shall have a minimum thickness of 0,8 mm and a maximum thickness of 1 cm.

C. 2. 7. Zakřivení čepele nesmí přesahovat 3 cm, měřeno od spodního kraje nejvyššího bodu čepele, pokud H-hokejka leží na rovném povrchu konvexní stranou nahoru.

C. 2. 7. The curve of the blade shall not exceed 3 cm, measured from the floor to the lower edge of the highest point of the blade to the evensurface when the stick is lying on with its convex side on top.

C. 2. 8. Hráči je zakázáno připevnit H-hokejku k vozíku.

C. 2. 8. A player is not allowed to fix a hand-held-stick to the powerchair.

C. 2. 9. Hráči je dovoleno připevnit H-hokejku k částem těla, pokud není schopný hokejku držet.

C. 2. 9. A player is allowed to fasten a hand-held-stick to a part of the body, if the player is unable to hold the stick.

C. 2. 10. Hráč hrající s H-hokejkou, která není v souladu s tímto článkem, bude vykázán rozhodčím z hracího pole.

C. 2. 10. A player using a hand-held-stick that does not meet the stipulations of article will be sent off the playing field by the referee.

C. 3. T-hokejka (viz dodatek V.) / The T-stick (see appendix V.)

C. 3. 1. T-hokejka musí být připevněna k přední části vozíku.

C. 3. 1. The T-stick shall be attached to the front of the powerchair.

C. 3. 2. Vzdálenost mezi přední částí T-hokejky a nejpřednějšího bodu vozíku nesmí přesahovat 50 cm.

C. 3. 2. The distance between the front of the T-stick and the foremost point of the powerchair may not exceed 50 cm.

- C. 3. 3. T-hokejka musí mít jednu čepel a smí mít jeden pár křídel po stranách.
C. 3. 3. The T-stick shall have one blade and may have one pair of side-wings.
- C. 3. 4. Čepel a postranní křídla musí být ze syntetického, neprůhledného materiálu.
C. 3. 4. The blade and side-wings shall be of synthetic, non-transparent, material.
- C. 3. 5. Spojení upevňující postranní křídla k čepeli a spojení upevňující hokejku na vozík musí být z kovu a/nebo hliníku.
C. 3. 5. The connection which fastens the side-wings to the blade and the connection which fastens the Tstick to the powerchair may be made of metal and/or aluminium.
- C. 3. 6. Část nebo části spojení mimo čepel musí být v takové výšce, aby míček lehce prošel pod spodní částí T-hokejky.
C. 3. 6. The part(s) of the connection outside the blade shall be at a height that the ball can roll underneath freely.
- C. 3. 7. Čepel T-hokejky má mít max. délku 30 cm.
C. 3. 7. The blade of the T-stick shall have a maximum length of 30 cm.
- C. 3. 8. Výška čepele je max. 10 cm a délka čepele je min. 20 cm, měřeno od přední strany T-hokejky.
C. 3. 8. The blade shall have a maximum height of 10 cm. over a minimum of 20 cm. of the blade, measured from the front of the blade.
- C. 3. 9. Čepel a postranní křídla mají max. tloušťku 2 cm.
C. 3. 9. The blade and side-wings of the T-stick shall have a maximum thickness of 2 cm.
- C. 3. 10. Zakřivení čepele nesmí přesáhnout 3 cm.
C. 3. 10. The curve of the blade shall not exceed 3 cm.
- C. 3. 11. Postranní křídla jsou upevněna kdekoli ze stran čepele pod úhlem 75 – 90 stupňů.
C. 3. 11. The side-wings may be attached to every place on the sides of the blade, angled at between 75 and 90 degrees.
- C. 3. 12. Postranní křídla mají max. výšku 10 cm.
C. 3. 12. Side-wings shall have a maximum height of 10 cm.
- C. 3. 13. Postranní křídla mají max. šířku 10 cm, měřeno od čepele.
C. 3. 13. Side-wings shall have a maximum width of 10 cm., measured from the blade.

C. 3. 14. Konce postranních křídel jsou zaobleny max. 2 cm a nemají nižší vnitřní úhel než 135 stupňů.

C. 3. 14. At the end the side-wings may be rounded to a maximum of 2 cm, but may not go under an interior angle of 135 degrees.

C. 3. 15. Hráč hrající s T-hokejkou, která není v souladu s tímto článkem, bude vykázán rozhodčím z hracího pole.

C. 3. 15. A player using a T-stick which does not meet the stipulations of article C. 3. will be sent off the playing field by the referee.

C. 4. Elektrický vozík / The powerchair

C. 4. 1. Vozík musí být elektricky poháněn s min. 4 koly a max. 6 koly, včetně max. 2 bezpečnostních kol. (Kolo složené ze dvou kol, která jsou na jedné ose, se počítá jako jedno kolo). Elektrické koloběžky a dvojkolky jsou zakázány.

C. 4. 1. The powerchair shall be an electrically driven powerchair with a minimum of 4 wheels and a maximum of 6 wheels, including a maximum of 2 safety wheels. (Wheels which consist of two wheels on one axle count as one wheel). Electric scooters and carts are not allowed.

C. 4. 2. Elektrický vozík musí být bez ostrých vystupujících částí.

C. 4. 2. The powerchair has to be free from sharp protruding parts.

C. 4. 3. Všechny části vozíku, s výjimkou kol (myšleny jsou všechny otáčivé části, které jsou v kontaktu s podlahou, nikoli tedy náprava apod.) a bezpečnostních kol, musí být v takové výšce, aby míček volně prošel pod vozíkem.

C. 4. 3. All parts of the powerchair, except the wheels (meaning: only the turning parts which are in contact with the floor, not the axle and other parts) and safety wheels, shall be at a height that the ball can roll underneath freely.

C. 4. 4. Všechny zbytečné a odnímatelné části pod/na/v/u vozíku musí být odstraněny.

C. 4. 4. No unnecessary and removable obstacles and attributes may be under, on, in or at the powerchair.

C. 4. 5. Je dovoleno hrát s chrániči kolem vozíku, které ochráňují hráče a/nebo elektrický vozík. Chrániče musí být oblé, bez ostrých a/nebo vyčnívajících částí. Ochrana musí být přidělena v takové výšce, aby míček volně prošel pod vozíkem. Chrániče nesmí přesahovat vnější rozměry vozíku více než o 5 cm včetně tloušťky chrániče.

- C. 4. 5. *It is allowed to play with protection around the powerchair to protect the body of the player and/or the powerchair. Protection shall be rounded and free from sharp and/or protruding parts. Protection shall be fitted at a height that the ball can roll underneath freely. Protection shall not be wider than 5 cm. over the furthest ends of each side of the powerchair, including the thickness of the protection.*
- C. 4. 6. Elektrický vozík musí být vybavený pneumatikami, které nepoškodí a nezanechávají stopy na podlaze hracího pole.
- C. 4. 6. *The powerchair has to be fitted with tyres, which do not mark the playing floor.*
- C. 4. 7. Hráč s vozíkem, který není v souladu s tímto článkem, bude vykázán rozhodčím z hracího pole.
- C. 4. 7. *A player in a powerchair not meeting the stipulations of article C. 4. will be sent off the playing field by the referee.*

Článek D – Tým / Article D – The Team

D.1 Tým / The Team

D. 1. 1. Za členy týmu jsou považováni a mají možnost být v průběhu utkání v prostoru pro hráče:

D. 1. 1 Each team is allowed to have the following Team Members in the Team Area:

- **Max. 1 manažer týmu**
- *Max. 1 Team Manager*

- **Max. 2 trenéři**
- *Max. 2 Coaches*

- **Max. 10 asistentů**
- *Max 10 Team Assistants*

- **Max. 10 hráčů**
- *Max 10 Players*

D. 1. 2. V prostoru pro hráče se mohou pohybovat pouze členové týmové delegace s osobním akreditačním průkazem. Porušení tohoto pravidla bude trestáno udělením červené karty dotyčné osobě.

D. 1. 2. Only members of the Team Delegation who can show their personal accreditation card are allowed in the Team Area. Violation will be punished by a Red Card to the person concerned.

D. 1. D.2 Hráči / Players

D. 2. 1. Týmu, který je zmíněn na formuláři zápisu o utkání jako první (domácí tým, tým A), bude při začátku utkání přidělen prostor pro hráče na levé straně od stolu zapisovatele a časoměřiče z pohledu ze hřiště. Prostor pro hráče týmy v průběhu utkání nemění.

D. 2. 1. Before the start of the match, the team first mentioned on the match form shall take position in the team area at the left side of the match table, seen from the playing field. Teams do not change from team area after a match half.

D. 2. 2. Každý tým má na hracím poli na začátku hry 1 brankáře a 4 hráče.

D. 2. 2. Each team shall have 1 goalkeeper and 4 field players on the playing field to start the game.

D. 2. 3. Každý tým může mít na hrací ploše hráče se součtem max. 11 klasifikačních bodů, a to vč. vyloučených a diskvalifikovaných hráčů. Porušení tohoto pravidla bude považováno za závažný úmyslný přestupek a bude trestáno dle čl. H. 3. 2 a I. 3. 1.

D. 2. 3. A team shall play with a maximum total of 11 class point on the playing field, including a player with a time penalty or disqualification. Violation of this rule will be considered as a severe intentional offence and will be punished according to art. H.3.2. and I.3.1.

D. 2. 4. Každý hráč hraje s hokejkou nebo T-stickem.

D. 2. 4 All players shall use a hand held stick or a T-stick.

D. 2. 5. Tým může hrát max. se třemi hráči s H-hokejkami na hracím poli současně, včetně vyloučeného, potrestaného a diskvalifikovaného hráče.

D. 2. 5. A team shall play a match with a maximum of 3 hand-stick players on the playing field simultaneously, inclusively players with a time penalty or disqualification.

D. 2. 6. Brankář, který se účastní utkání, hraje s T-hokejkou.

D. 2. 6. A goaltender taking part in a match shall play with a T-stick.

D. 2. 7. Hráči nesmějí mít nadbytečné nebo odstranitelné části na, u nebo ve vozíku.

D. 2. 7. Players shall not take unnecessary and removable attributes on, at or in the powerchair.

D. 2. 8. Hráči v poli mají stejné dresy (odlišné barvy než dresy hráčů soupeřícího týmu).

D. 2. 8. The field players of a team shall wear similar shirts in a different colour then the shirts of the opposing team.

D. 2. 9. Brankář má odlišnou barvu dresu od spoluhráčů a hráčů soupeřícího týmu.

D. 2. 9. The goaltender shall wear a different coloured shirt than the shirt of the team-mates and of the opposing team.

D. 2. 10. Všichni hráči musí být označeni číslem na přední straně dresu. Číslo musí být jasně viditelné o min. výšce 7 cm.

D. 2. 10. All players need to be identifiable by a number on the front of the shirt. The number shall be clearly visible with a minimum height of 7 cm.

D. 2. 11. Všichni hráči musí být označeni číslem a jménem **na identifikační kartě** na zadní straně vozíku, které musí být pevně přichycené a jasně viditelné. **Tato identifikační karta** o velikosti formátu A3 musí obsahovat:

*D. 2. 11. All players need to be identifiable by the playing number and name **on an identification plate** the back of the powerchair, firmly attached and clearly visible. This identification plate shall be sized A3 format, with the following layout:*

- **Jméno hráče musí být psáno latinkou a číslo arabskými číslicemi.**
- The playing number and name shall be in Arabic

- Číslo musí být vysoké min. 15 cm.
- The height of the number(s) shall have a minimum of 15 cm.

- Nad číslem musí být napsané počáteční písmeno (písmena) křestního jména a celé příjmení *v jedné řádce.*
- *Above the playing number the first letter(s) and back name of the player is mentioned on one line.*

- *Písmena musí být vysoká min. 5 cm. Výjimka: Pokud je jméno příliš dlouhé a nevešlo by se na jednu řádku, může se použít menší, ale zároveň co největší, velikost písma.*
- *The height of the letters shall have a minimum of 5 cm. Deviation: if it is not possible to put a long name in one line, the letters shall be as big as possible on one line.*

D. 2. 12. Reklamy na dresech, vozících a/nebo **na identifikačních kartách** jsou povolené pouze, pokud jsou čísla a jména **hráče** jasně viditelná.

*D. 2. 12. Advertisements on the shirts, powerchairs and/or **identification plates** are allowed as long as the **playing** number and name are clearly visible.*

D. 2. 13. Hráč, který se nespĺňuje ustanovení tohoto článku, bude vykázán rozhodčím z hracího pole.

D. 2. 13. A player who is not meeting the stipulations in rule D. 1. 1. up till rule D. 1. 11. will be sent off the playing field by the referee.

D. 2. 14. Hráč může nosit ochranné zařízení, jako jsou bezpečnostní pásy, brýle, helma, chrániče kolen nebo vycpávky na pažích.

D. 2. 14. A player may wear protective gear, such as safety belts, eyewear, helmet, knee pads or arm pads.

D. 2. 15. Hráč nesmí během hry vstoupit na hrací pole či ho opustit bez povolení hlavního rozhodčího. Pokud tak hráč učiní, bude to považováno za nespportovní chování a hráč bude diskvalifikován.

D. 2. 15. A player shall not enter or leave the playing field during play without the senior referee's permission. If a player does enter or leave the playing field without permission, this will be considered as misconduct and the player shall be disqualified.

D. 2. 16. Po poločase si týmy vymění strany.

D. 2. 16. After half time teams shall change ends of the playing field.

D. 2. 17. V průběhu poločasu může tým opustit hrací plochu.

D. 2. 17. During the intermission the team is allowed to leave the playing area.

D. 2. 18. Hráč nesmí hrát s nižší bodovou klasifikací, než která mu byla udělena.

D.2.18. A player is not allowed to play in a lower functional class than the functional class in which the player is classified.

D. 2. Kapitán / Captain

D. 2. 1. Každý tým musí mít kapitána, který je rozeznatelný kapitánskou páskou kolem nadloktí.

D. 2. 1. Each team shall have a captain, who is recognizable by a captain's band around the upper arm

D. 2. 2. Kapitán reprezentuje tým a je jako jediný oprávněn navázat kontakt s rozhodčím v případě vysvětlení posouzení hry nebo potřebných informací.

D. 2. 2. The captain represents the team and may approach the referee in a correct manner for explanation of the rules or for necessary information.

D. 2. 3. Kapitán se musí ohlásit hlavnímu rozhodčímu před začátkem hry pro losování stran.

D. 2. 3. Before the start of the match the captain shall report the senior referee for taking the toss.

D. 2. 4. Tým, který vyhraje losování, si může zvolit branku, kterou chce hájit nebo možnost zahájit hru.

D. 2. 4. The team that wins the toss may either select which goal net it wishes to defend or to take the opening ball.

D. 2. 5. Jestliže kapitán opouští hrací pole, musí informovat hlavního rozhodčího o hráči, který ho ve funkci kapitána nahradí.

D. 2. 5. If the captain leaves the playing field, the captain shall inform the senior referee which player will replace the captain.

D. 2. 6. Kapitán musí zkontrolovat a podepsat ihned po zápase zápis o utkání.

D. 2. 6. The captain shall check and sign the match form directly after the match.

D. 3. Náhradníci / Substitutes

D. 3. 1. Každý tým může mít max. 5 náhradníků.

D. 3. 1. Each team may have a maximum 5 substitutes.

D. 3. 2. Všichni střídající hráči zůstávají v průběhu utkání ve svém prostoru pro hráče.

S následující výjimkou:

- V průběhu oddechového času mohou střídající hráči vstoupit do prostoru rozhodčích, ale pouze v rozmezí příslušného penaltového území.
- Prostor pro hráče mohou střídající hráči opustit v průběhu poločasu.

D. 3. 2. All substitutes stay in the team area during the match, with the following exceptions:

- *During an allocated time out substitutes are allowed to enter the referee area, only in extension of the penalty area at the side of the own team area.*
- *During the intermission substitutions are allowed to leave the playing area.*

D. 3. 3. Před střídáním trenér předá zapisovateli papír, kde budou uvedena čísla střídaných hráčů a jejich bodové zařazení. Současně s oznámením zaujme střídající hráč pozici v prostoru pro střídání, kde bude překontrolováno jeho sportovní vybavení a celkový počet bodů týmu.

D. 3. 3. The player, who is to be substituted and the substitute shall be announced by the coach to the scorekeeper, by noting both players numbers and class points on a substitution paper. At the same time of the announcement the substitute takes position in the substitution area for the control of the player's equipment and the total class points of the team.

D. 3. 4. Trenér může své hráče neomezeně střídat.

D. 3. 4. A coach can request for substitutes unrestrictedly.

D. 3. 5. Časoměřič signalizuje střídání rozhodčímu. Rozhodčí souhlasí s výměnou při nejbližším přerušení hry.

D. 3. 5. The timekeeper shall signal the substitution to the referee. The referee approves the substitution as soon as a halt occurs in the match.

D. 3. 6. Výměna hráčů se koná v prostoru pro střídání u prostoru pro hráče. Střídání musí proběhnout co nejrychleji. Porušení tohoto pravidla může být potrestáno rozhodčím podle článku H. 2. a článku H. 4. (zdržování hry).

D. 3. 6. The exchange takes place in the substitution area at the side of the own team area. The exchange shall be completed as quickly as possible. Violation of this rule can be penalized by the referee according to article H. 2. and article H. 4. (delay of game).

D. 3. 7. Po dokončení střídání hra pokračuje v místě posledního přerušení.

D. 3. 7. When the substitute has taken up position in the playing field, the match is resumed by the referee at the position in which it was halted.

D. 3. 8. Pokud nemůže být opravena vada na elektrickém vozíku nebo si zranění hráče vyžaduje čas delší než 1 minutu, hráč musí vyměnit vozík nebo musí být bezprostředně střídán, aby hra mohla pokračovat.

D. 3. 8. If a defective powerchair cannot be repaired or a player's injury remedied within 1 minute, the player in question shall change of powerchair or shall be substituted to enable the match to be continued.

D. 4. Trenéři / Coaches

D. 4. 1. Tým má jednoho trenéra a jednoho asistenta trenéra.

D. 4. 1. One coach and one assistant coach may coach a team.

D. 4. 2. Trenér zodpovídá za:

D. 4. 2. A coach is responsible for:

- zajištění, že se hráči seznámili s podrobnostmi v pravidlech (článek C. 2. + C. 3 + C. 4 a článek D.),
- *ensuring that the players meet the stipulations with respect to the stick (articles C. 2. + C. 3.), the powerchair (article C. 4.) and the team (article D.),*
- **kontrolu jmen, čísel a uvedení bodového zařazení jednotlivých hráčů** na zápise o utkání před začátkem zápasu,
- *checking players' names, players' numbers and players' class point on the match form before the match starts,*
- zajištění, aby hráči byli včas na hracím poli k zahájení hry,
- *ensuring that the team is present on the playing field in time and ready to play,*
- požádání časoměřiče ke schválení střídajícího hráče,
- *Announcing the scorekeeper for permission to substitute a player.*
- požádání časoměřiče pro udělení oddechového času.
- *Announcing the scorekeeper for an allocated time-out.*
- **to, že celkový počet bodů všech hráčů na hrací ploše nepřevyšší 11 bodů.**
- *Ensuring that the total of class points of the team on the playing field doesn't exceed 11 points.*

D. 4. 3. Trenéři **a ostatní členové týmu** musí stát během zápasu v prostoru pro hráče.

S výjimkou:

D. 4. 3. During the match Coaches and other Team Members shall stay in the own team area with the following exceptions:

- V průběhu poločasu smí trenéři **ostatní členové** týmu opustit hrací plochu pro koučování/asistování týmu.
 - *During the intermission Coaches and other Team Members are allowed to leave the playing area for coaching/assisting the team.*
 - V průběhu poločasu, oddechového a **technického oddechového** času mohou **trenéři a ostatní členové týmu** vstoupit do prostoru pro rozhodčí a/nebo na hrací plochu v rozmezí přilehlého penaltového území za účelem koučování/pomoci svým hráčům.
 - *During the intermission an allocated and technical time outs Coaches and other TeamMembers are allowed to enter the referee area and/or playing field to coach/assist their players, only in the penalty area at the side of the own team area.*
 - **Pokud dojde ke zranění nebo k defektu na vozíku a rozhodčí zastaví zápas, smí trenéři a ostatní členové týmu opustit prostor pro hráče a vstoupit do prostoru pro rozhodčí a na hrací plochu.**
 - *In case of an injury or powerchair defect Coaches and other Team Members are allowed to enter the Referee Area and Playing field and to enter/leave the Team Area after the Referee has stopped the match.*
- D.4.4. V průběhu zápasu nesmí asistenti týmu ani trenér otevírat mantinely ohraničující plochu hřiště.
- D.4.4. During the match coaches and team assistants are not allowed to open the boundaries.*
- D.4.5. Porušení pravidel D.4.3. a D.4.4. může být trestáno rozhodčím udělením oficiálního varování trenérovi podle článku I.1.
- D.4.5. Violation of rules D.4.3. and D.4.4. shall be penalized by the referee by an official warning to the coach according article I.1.*

Článek E – Hrací doba / Article E – Playing time

E. 1. Herní čas / Playing time

- E. 1. 1. Hra se skládá ze dvou 20 minutových poločasů čistého času s přestávkou 10 min.
- E. 1. 1. The match consists of two match halves of 20 minutes actual playing time, with a half time break of 10 minutes.*
- E. 1. 2. Spouštění času: časoměřič musí spustit čas pokaždé, když rozhodčí zapíská z důvodu zahájení polovin zápasu, opětovného zahájení hry nebo prodloužení. Hra běží.

- E. 1. 2. Time in: the timekeeper shall start the match clock every time the referee whistles for resumption of play and at the start of each match half or extra time. The game is in play.*
- E. 1. 3. Zastavení času: časoměřič musí zastavit čas pokaždé, když rozhodčí zapíská, a také na konci polovin zápasu nebo prodloužení. Hra nepokračuje.
- E. 1. 3. Time-out: the timekeeper shall switch off the match clock every time the referee interrupts the match by a whistle signal and at the end of each match half or extra time. The game is dead.*
- E. 1. 4. Polovina zápasu nebo prodloužení je oficiálně u konce jakmile jej ukončí rozhodčí, tzn. závěrečným signálem píšťalkou.
- E. 1. 4 A match half or extra time is over as soon as the Referee is ending the match officially, by giving the end signal by whistle.*

E. 2. Oddechový čas / Allocated time-out

- E. 2. 1. Každému týmu může být přidělen v každém poločase maximálně 1 oddechový čas.
- E. 2. 1. During each match half, each team may be awarded at most 1 allocated time-out.*
- E. 2. 2. Délka oddechového času je 1 minuta.
- E. 2. 2. The duration of an allocated time-out is 1 minute.*
- E. 2. 3. Nevyužitý oddechový čas nemůže být posunut do dalšího poločasu.
- E. 2. 3. An unused allocated time-out may not be postponed until the next match half.*
- E. 2. 4. Trenér má právo požádat časoměřiče o udělení oddechového času. Musí tak učinit „Kartou oddechového času“.
- E. 2. 4 A coach is entitled to announce to the scorekeeper for an allocated time-out by a Time-Out-Card.*
- E. 2. 5. Zapisovatel okamžitě signalizuje hlavnímu rozhodčímu, že tým žádá o oddechový čas.
- E. 2. 5. The scorekeeper shall immediately signal to the senior referee that an allocated time-out has been requested.*
- E. 2. 6. Rozhodčí povolí udělení oddechového času v následujícím přerušení hry.
- E. 2. 6. The referee will allow the allocated time-out in the next dead moment of play.*
- E. 2. 7. Časoměřič odpočítává oddechový čas a signalizuje hlavnímu rozhodčímu konec.
- E. 2. 7. The timekeeper shall time the allocated time-out and signal to the senior referee when the time is over.*

E. 2. 8. Zápas pokračuje v místě posledního přerušení.

E. 2. 8. The match is resumed in the position at which it had been halted.

E. 3. Nastavený čas / Extra-time

E. 3. 1. Pokud po uplynutí herní doby v Play Off skončí zápas nerozhodně, bude následovat nastavení času.

E. 3. 1. If a match in the Play Offs ends with a tie after the regular playing time, the match will be decided firstly: by extra-time, secondly by penalty-shot-series.

E. 3. 2. Délka nastaveného času je 10 minut čistého času dle principu „náhlá smrt“. Jakmile jeden z týmů vstřelí branku, je zápas u konce a tento gól je připočten k nerozhodnému výsledku.

E. 3. 2. The duration of extra-time is onetime 10 minutes actual playing time with Golden Goal principle: As soon as one team scores a goal in the extra-time, the match is over and the winning team shall be considered to have won by one additional scored goal summed to the equal score before the extra-time.

E. 3. 3. Hrací postup při prodloužení:

E. 3. 3. Procedure:

- mezi normální hrací dobou a prodloužením je přestávka 5 minut,
- *between the regular playing time and the extra-time an intermission will be held of 5 minutes,*
- týmy si mění strany hracího pole,
- *teams shall change ends,*
- oddechový čas se neuděluje,
- *allocated time-outs are not allowed,*
- je možné střídat hráče,
- *substitutes are allowed,*
- časový trest, který neuplynul v průběhu normální hrací doby, musí pokračovat během prodloužení,
- *a time penalty remaining after regular playing time shall continue during the extra-time,*
- u spouštění a zastavování času platí stejná pravidla jako při standardní hrací době,
- *the same rules apply to starting and stopping time as during the regular playing time,*

- jestliže se skóre po nastaveném čase stále rovná, zápas musí být rozhodnut penaltovou sérií.
- *if the score after the extra-time is still equal, the match shall be decided by penalty-shot-series.*

Článek F – Specifikace a vymezení elektrického vozíku, míčku a hokejky / Article F – Stipulations with respect to powerchair, ball and stick

F. 1. Řízení vozíku / Driving the powerchair

F. 1. 1. Chodidla musí být v takové výšce, aby pod nimi volně prošel míček.

F. 1. 1. The feet shall be at a height that the ball can roll underneath freely.

F. 1. 2. Hráč musí být svou sedací částí neustále v kontaktu se sedačkou vozíku.

F. 1. 2. During the match, a player shall keep the posterior in contact with the seat of the powerchair.

F. 1. 3. Během zápasu smí hráč jezdit maximální rychlostí 15 km/h.

F. 1. 3. During the match a player shall drive the powerchair with a maximum speed of 15 km/h.

F. 1. 4. Kontakt vozíku s hokejkou, vozíkem nebo tělem jiného hráče, mantinely, brankou či rozhodčím je zakázán podle pravidla H. 1. 4.

F. 1. 4. Powerchair-contact with another player's powerchair, stick or body, the boundary, goal or referee is not allowed (see rule H. 1. 4.)

F. 1. 5. V případě poruchy vozíku rozhodčí nepíská. V průběhu následujícího přerušení hry je udělen technický oddechový čas a vozík se může opravit. Pokud však nemůže být vozík opraven během 1 minuty, pak musí hráč střídat nebo si vozík vyměnit.

F. 1. 5. In case of a defected powerchair, the referee shall not whistle. During the next dead moment of play a 'Technical Time Out' shall be awarded and one should try to fix the defect of the powerchair. If the powerchair cannot be repaired within 1 minute a substitution needs to be made or the player shall change of powerchair.

F. 1. 6. Porušení pravidel F. 1. 1. až F. 1. 5. může být trestáno rozhodčím podle článků H a I.

F. 1. 6. Violation of rule F. 1. 1. up till rule F. 1. 5. will be penalized by the referee according to articles H and I.

F. 2. Hra s míčkem / Playing the ball

F. 2. 1. Míček může být hrán čepelí hokejky nebo vozíkem.

F. 2. 1. The ball may be played with the blade of the stick and the powerchair.

F. 2. 2. Míček se smí pohybovat jakýmkoli směrem.

F. 2. 2. The ball may be played in any direction.

F. 2. 3. Odehraný míč nesmí překročit výšku 20 cm měřeno od podlahy. Porušení tohoto pravidla může být trestáno rozhodčím podle článků H a I.

F. 2. 3. The ball shall not be played above a height of 20 cm off the playing floor. Violation of this rule can be penalized by the referee according to article H and I.

F. 2. 4. Pokud je míček odehrán a je tečován nebo zvednut vozíkem, mantinely, brankou nebo rozhodčím a převyší 20 cm měřeno od podlahy, můžeme to považovat za nahodilé a není to důvod pro zastavení hry. Pokud však tato situace končí gólem, bude gól prohlášen za neplatný. Hra pokračuje míčkem brankáře.

F. 2. 4. If the ball is played or lifted via a powerchair, the boundaries, a goal net or referee and is thus caused to rise above 20 cm off the ground, this should be considered accidental and is not a reason to halt the match, unless it produces a goal. The goal will be declared invalid. Resumption of the match with a goaltender ball.

F. 2. 5. Hráč nesmí:

F. 2. 5. A player may not:

- zničit míček přejetím vozíkem,
- *flatten the ball by driving over it.*

- sebrat, kopnout, hodit, hlavičkovat, chytit, držet míček nebo ho odvézt pomocí těla nebo pomocí jeho částí,
- *pick up, kick, throw, head, catch, hit, hold, carry or taking the ball along with (a part of) the body,*

- dotknout se míčku v brankovišti nebo hrát míček z brankoviště s výjimkou brankáře,
- *touch the ball in the goal area or play the ball out of the goal area, with the exception of the goaltender,*

- zasáhnout míček neodpovídajícím způsobem během přerušení hry,
- *hit the ball in a wrong way during a dead moment of play,*

- nekontrolovatelně odehrát míček směrem k jinému hráči a tím ho vystavit nebezpečí (= nebezpečná hra).
- *play the ball uncontrolled in the direction of another person in a way that is dangerous or intimidating that person (= dangerous play).*

Tyto přestupky mohou být (ne)úmyslné a budou trestány dle článků H a I.

Those offences can be made (un)intentionally and shall be penalized according to article H. and I..

F. 3. Hra s hokejkou / Use of the stick

F. 3. 1. Kontakt hokejky s hokejkou jiného hráče je povolen pouze tehdy, pokud je míč odehrán v souladu s pravidly.

F. 3. 1. Stick-contact with the stick of another player is allowed, only in attempt to play the ball in a proper way.

F. 3. 2. Kontakt hokejky s tělem jiného hráče je zakázán (osobní kontakt).

F. 3. 2. Stick-contact with another player's body is not allowed (= personal Contact).

F. 3. 3. Přestupky zmíněné v pravidle F. 3. 1. a F. 3. 2. mohou být (ne)úmyslné a budou trestány dle článků H a I.

F. 3. 3. The offences mentioned in rules F. 3. 1. and F. 3. 2. can be made (un)intentionally and shall be penalized according to articles H and I.

F. 3. 4. Hráč nesmí:

F. 3. 4. A player may not:

- upustit hokejku (= upuštění hokejky),
- *drop the stick (= dropping stick),*

- odhodit hokejku (házení hokejky = nebezpečná hra),
- *throw the stick (throwing stick = dangerous play).*

- vytlačit hokejku protihráči z ruky (= hákování),
- *drive an opponent's stick out of the hands (= hooking),*

- blokovat, nadzvedávat nebo hákovat hokejku protihráče (= hákování),
- *obstruct, lift or hook into an opponent's stick (= hooking),*

- hákovat tělo protihráče (= hákování),
- *hook around another players' body (= hooking),*

- hrát hokejkou pod vozíkem jiného hráče, mezi koly nebo těsně před předními koly (hákování, nebezpečná hra),
- *put the stick under another's players powerchair, between the wheels or right before the front wheel (hooking ; dangerous play),*

- udeřit do hokejky nebo vozíku protihráče (= ve smyslu sekání),
- *smash on another players' stick or powerchair (= smashing),*

- sekat agresivně do hokejky nebo vozíku protihráče (= úmyslně sekání),
- *smash hard on another players' stick or powerchair (= smashing intentionally, dangerous play),*
- udeřit, sekat nebo bodnout jiného hráče hokejkou nebo hrozit v jeho směru (= udeření, sekání, bodání),
- *hit, smash or spear another person, or in the direction of that person, with the stick (= hitting, smashing, spearing, dangerous play),*
- zvedat hokejku takovým způsobem nebo do takové výšky, která je nebezpečná a zastrašující pro jiného hráče (= vysoká hůl),
- *lift the stick in such a way or to such a height, which may be dangerous or intimidating to another person (= high sticking, dangerous play).*
- tyto přestupky mohou být (ne)úmyslné a budou trestány dle článků H. a I.
- *those offences can be made (un)intentionally and shall be penalized according to articles H. and I.*

Článek G – Pravidla hry / Article G – Stipulations with respect to the game

G. 1. Gól / Goal

G. 1. 1. Gól je platný, pokud míček celým svým objemem projde přes brankovou čáru, mezi tyčemi branky a pod příčkou branky.

G. 1. 1. A goal is scored if the ball has completely passed the goal line between the goal posts and under the crossbar.

G. 1. 2. Jeden gól se počítá jako jeden bod.

G. 1. 2. A goal counts as one point.

G. 1. 3. Pokud míč zasáhne čelní plochu branky, pak golmana, a poté projde přední stranou přes brankovou čáru, gól platí.

G. 1. 3. If the ball hits the front face of the goal, then the goalkeeper, and after that passes the goal line from the front, the goal counts.

G. 1. 4. Pokud je branka posunuta ve chvíli, kdy se skóruje, gól platí, pokud míček úplně projde brankovou čarou mezi značkami, které značí tyčky. To je na posouzení rozhodčího (pravidlo G. 5. 3.).

G. 1. 4. When the goal net is shoved away, while a goal is scored, the goal counts if the ball has completely passed the goal line between the marks where the goal posts should stand. This is for judgement of the referee (see rule G. 5. 3.).

G. 1. 5. Pokud padne gól z odrazu od rozhodčího, gól neplatí. Hra je znovuzahájena míčkem brankáře.

G. 1. 5. If the ball hits a referee and a goal is made out of such a ball, the goal does not count. Resumption of play with a goalkeeper ball.

G. 1. 6. Pokud se útočící hráč dotkl míčku v brankovišti nebo překážel v brankovišti brankáři ve hře a byl po té vstřelen gól, nebude tento gól platný (pravidla G. 5. 1. a G. 5. 2.).

Porušení tohoto pravidla může být potrestáno podle článků H. 2. a I.

G. 1. 6. If an attacking player has touched the ball or is hindering the goalkeeper in any way in the goal area, before the goal is scored, the goal does not count (see rules G. 5. 1 and G. 5. 2.). Violation of this rule can be penalized according to articles H.2. and I.

G. 1. 7. **Vlastní gól platí vždy.**

G. 1. 7. An own goal always counts.

G. 1. 8. Hra se po gólu rozehrává zahajovacím míčkem z půlící čáry.

G. 1. 8. After a goal, the match will be resumed with an opening ball.

G. 2. Míček mimo hru / Ball out

G. 2. 1. Míček je mimo hru, pokud je zahrán ven z hracího pole nebo zůstane na brankové síti.

G. 2. 1. The ball is out if it is played outside the playing field or stays on the goal.

G. 2. 2. Hráč, který se jako poslední dotkl míčku, zahrál míček mimo hru.

G. 2. 2. The last player who touched the ball, before the ball went out, played the ball out.

G. 2. 3. Míček může být zahrán mimo hru úmyslně i neúmyslně. Tým, který zahrál míček mimo hru, může být potrestán podle článků H. 2. a I.

G. 2. 3. The ball can be played out unintentionally or intentionally. The team which played the ball out can be penalized according to articles H. 2. and I.

G. 2. 4. Pokud byl míček zahrán mimo hru v oblasti neutrálního území a byl za přestupek udělen volný míček, bude následovat rozehrávka v místě, kde míč opustil hrací plochu ve vzdálenosti 2 m od mantinelů.

G. 2. 4. When the ball is played out from the neutral area and a free ball is granted, the free ball is taken where the ball was played over the boundary, 2 m from the side concerned.

G. 2. 5. Pokud byl míček zahrán mimo hru v oblasti penaltového území a byl za přestupek udělen volný míček, bude následovat rozehrávka z bodu na středu nejbližší penaltové čáry.

G. 2. 5. When the ball is played out from the penalty area and a free ball is granted, the free ball is taken on the centre spot of the closest penalty line.

G. 2. 6. Pokud byl míček zahrán na brankovou síť a byl za přestupek udělen volný míček, bude následovat rozehrávka z bodu na středu nejbližší penaltové čáry.

G. 2. 6. When the ball is played on the goal and a free ball is granted, the free ball is taken on the centre spot of the closest penalty line.

G. 3. Nehratelný míč / Dead ball

G. 3. 1. Nehratelný míček je míček, který nemůže být hrán, protože:

G. 3. 1. A ball is called 'dead' if it cannot be played because:

- brankář zablokuje míček vozíkem nebo hokejkou mimo brankoviště a zároveň uvnitř svého penaltového území na dobu delší než 3 vteřiny (článek G. 4. 2.),
- *a goaltender obstructs the ball outside the own goal area, but inside the own penalty area with the powerchair and/or stick for longer than 3 seconds (see rule G. 4. 2.),*
- hráč zablokuje míček na dobu delší než 3 vteřiny a nemá možnost míček rozehrát,
- *a player obstructs the ball for longer than 3 seconds and does not have any possibility to make the ball playable,*
- míček je zaklesnutý do vozíku,
- *the ball gets stuck in a powerchair,*
- míček se pohybuje mezi dvěma hráči a ani jeden z nich nemůže míček hrát.
- *the ball rolls between two players and neither of them is able to play the ball.*

G. 3. 2. Zápas pokračuje míčkem rozhodčího.

G. 3. 2. The match will be resumed by a referee ball.

G. 4. Pravidlo tří vteřin / Three seconds rule

G. 4. 1. Brankář může blokovat vozíkem nebo hokejkou míček v brankovišti po dobu tří vteřin.

Hra pokračuje míčkem brankáře.

G. 4. 1. A goaltender is allowed to obstruct the ball inside the own goal area with the powerchair and/or stick for longer than 3 seconds. The match will be resumed by a goaltender ball.

G. 4. 2. Brankář může blokovat míček vozíkem nebo hokejkou mimo brankoviště ale pouze ve svém penaltovém území po dobu tří vteřin. Hra pokračuje míčkem rozhodčího.

G. 4. 2. A goaltender is allowed to obstruct the ball outside the own goal area, but inside the own penalty area with the powerchair and/or stick for longer than 3 seconds. The match will be resumed by a referee ball.

G. 4. 3. Brankář nesmí blokovat míček vozíkem nebo hokejkou mimo své penaltové území déle než tři vteřiny. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle pravidel H. 2. a I.

- G. 4. 3. *A goaltender may not obstruct the ball outside the own penalty area for longer than three seconds with the powerchair and/or stick. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I.*
- G. 4. 4. Hráč v poli nesmí blokovat míček vozíkem a/nebo hokejkou nebo hrát míček takovým způsobem, že žádný z hráčů nemá možnost míček zachytit. Hráč v poli se musí pokusit míček posunout nebo jej hrát. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle pravidel H. 2. a I.
- G. 4. 4. *A field player may not obstruct or play the ball with the powerchair and/or stick in such way that no other player has the possibility to intercept the ball. A field player shall make attempt to move off the ball or play the ball. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I.*
- G. 4. 5. Rozhodčí je povinen upozornit hráče, když blokuje míček. Je to známka vymáhání pravidla tří sekund. Rozhodčí počítá tři vteřiny slyšitelně a viditelně.
- G. 4. 5. *The referee shall draw the player's attention to the fact that the player is obstructing the ball, indicating the enforcement of the three-seconds rule. The referee counts the three seconds audible and visible.*

G. 5. Pravidla brankoviště / Goal area rule

- G. 5. 1. Žádný hráč, kromě brankáře bránícího týmu, *se nesmí dotknout míčku v brankovišti ani na brankové čáře, nesmí se též dotknout hracího pole brankoviště ani brankové čáry.* Pokud je míček v tomto prostoru nesmí se ho hráči dotknout vozíkem, hokejkou ani tělem. Porušení tohoto pravidla bude potrestáno podle pravidel H. 2. a I. Pokus zabránit gólu hrou v brankovišti je považováno za vážný úmyslný přestupek (článek H. 3.).
- G. 5. 1 *No player (with the exception of the goaltender of the defending team) may touch the ball and/or the playing floor inside the goal area (incl. the goal area circle) with the stick, the powerchair or the body. Violation of this rule shall be penalized according to articles H. 2. and I. When this violation occurs at a goal attempt, with a clear intention to prevent a score, this is considered to be a severe intentional offence (see article H. 3.).*
- G. 5. 2. Žádný hráč nesmí překážet vozíkem, hokejkou ani tělem brankáři v pohybu v brankovišti (vč. brankové čáry). Porušení tohoto pravidla bude trestáno podle pravidel H. 2. a I. Pokus zabránit gólu hrou v brankovišti je považováno za vážný úmyslný přestupek (článek H. 3.).
- G. 5. 2. *No player may be hindering, in any way, the goaltender inside the goal area (incl. the goal area circle) with the stick, the powerchair or the body. Violation of this rule shall be*

penalized according to articles H. 2. and I. When this violation occurs at a goal attempt, with a clear intention to prevent a goal, this is considered to be a severe intentional offence (see article H. 3.).

G. 5. 3. Ani brankář ani hráč v poli nesmí pohybovat brankou. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle pravidel H. 2. a I. Pokus zabránit gólu hrou v brankovišti je považováno za vážný úmyslný přestupek (článek H. 3.).

G. 5. 3. Neither the goalkeeper nor a field player may move the goal net. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I. When this violation occurs at a goal attempt, with a clear intention to prevent a goal, this is considered to be a severe intentional offence (see article H. 3.).

Článek H – Osobní kontakt a přestupky / Article H – Personal Contact and Offences

H. 1. Osobní kontakt (viz dodatek II. a III.) / Personal contact (see appendix II. and III.)

H. 1. 1. Osobním kontaktem je míněno: tělesný kontakt, kontakt vozíků a kontakt hokejek.

H. 1. 1. By Personal Contact is meant: physical-contact, powerchair-contact and stick-contact.

H. 1. 2. Osobní kontakt není povolen s výjimkou kontaktu hokejky s hokejkou nebo vozíkem (viz článek H. 1. 5.).

H. 1. 2. Personal Contact is not permitted, with the exception of stick-contact with the stick or powerchair of another player (see rule H. 1. 5.).

H. 1. 3. Tělesným kontaktem se rozumí, dotyk těla jednoho hráče s vozíkem, hokejkou, tělem jiného hráče nebo tělem rozhodčího. Je zakázáno:

H. 1. 3 Physical-contact is touching another players' powerchair, stick or body, or the body of a referee with the own body. Not allowed is:

- držení,
- *holding,*
- sekání/udeření,
- *smashing/hitting,*
- rvačky a bitky.
- *fighting.*

H. 1. 4. Kontaktem vozíku se rozumí dotyk vozíku jednoho hráče s vozíkem, hokejkou nebo tělem jiného hráče, mantinely, brankou nebo rozhodčím (článek F. 1.). Je zakázáno:

H. 1. 4 Powerchair-contact is touching another players' powerchair, stick or body, the boundary goal or referee with the own powerchair (see article F. 1.) Not allowed is:

- překážení,
- *hindering,*
- odsunování/odstrkávání,
- *pushing off,*

- vrážení/prorážení/omezování,
- *colliding/ramming/charging,*

- blokování v pohybu,
- *obstruction,*

- prorážení,
- *pushing in,*

- přerušení/odříznutí,
- *cutting off,*

- hákování,
- *hooking,*

- držení,
- *holding,*

- rvačky a bitky.
- *fighting.*

H. 1. 5. Kontaktem hokejky se rozumí dotyk hokejky jednoho hráče s vozíkem, hokejkou nebo tělem jiného hráče. Kontakt hokejky s hokejkou jiného hráče je povolen pouze tehdy, pokud je míč odehrán v souladu s pravidly (článek F. 3.). Je zakázáno:

H. 1. 5. Stick-contact is touching another players' powerchair, stick or body with the own stick. Only stick- contact with the stick or powerchair of the opponent in attempt to play the ball in a proper way is allowed (see article F. 3.). Not allowed is:

- hákování, blokovat, zvedat a hákovat hokejku protihráče nebo chytat hokejkou kolečka vozíku či tělo protihráče,
- *hooking: obstruct, lift or hook into an opponent's stick or hook around a wheel of another players' powerchair or body,*

- tvrdé údery, sekání, napíchnutí, nabodnutí,
- *hitting, smashing, spearing, butt ending,*

- rvačky a bitky.
- *fighting.*

H. 1. 6. Pokud dojde k mírnému osobnímu kontaktu ve snaze hrát míček v souladu s pravidly, může to být považováno za nahodilé a není třeba takový osobní kontakt trestat. To je na posouzení rozhodčího.

H. 1. 6 When light Personal Contact occurs as a result of a legitimate attempt to play the ball, it may be regarded as accidental and need not be penalized, unless the player, against whom contact is affected, is impeded in some way. This is for judgement of the referee.

H. 1. 7. Osobní kontakt může být úmyslný nebo neúmyslný a může k němu dojít na celém hracím poli. Osobní kontakt může být trestán podle pravidel H. 2., H. 3. a I. (viz dodatek II.).

H. 1. 7. Personal Contact can be made (un)intentionally on the whole field and can be penalized according to articles H. 2., H. 3. and I. (see appendix II.).

H. 2. Úmyslné a neúmyslné přestupky (viz dodatek II.) / (Un)intentional offences (see appendix II.)

H. 2. 1. Každý přestupek je porušením herních pravidel a bude trestán ztrátou míčku ve prospěch protihráče.

H. 2. 1. An offence is a violation of the rules of the game, which will be penalized with the loss of the ball in favour of the opponents.

H. 2. 2. Charakter trestu určuje vážnost přestupku a je vždy posouzen rozhodčím.

H. 2. 2. The nature of punishment is determined by the seriousness of the violation and is always judged by the referee.

H. 2. 3. Přestupek může být úmyslný nebo neúmyslný, uvnitř i mimo vlastní penaltové území.

H. 2. 3. An offence can take place intentionally or unintentionally, inside or outside the own penalty area.

H. 2. 4. Hráč, který se dopustí neúmyslného přestupku kdekoli na hracím poli, může dostat první varování nebo být vyloučen rozhodčím (viz článek H. 2. 2.). Hra pokračuje volným míčkem ve prospěch protihráčů.

H. 2. 4. A player who commits an unintentional offence, anywhere in the playing field can get a warning or a time penalty by the referee (see rule H. 2. 2.). A free ball in favour of the opponents will resume the match.

H. 2. 5. Hráč, který se dopustí úmyslného přestupku mimo vlastní penaltové území, může dostat první varování nebo být vyloučen rozhodčím (viz článek H. 2. 2.). Hra pokračuje volným míčkem ve prospěch protihráčů.

H. 2. 5. A player who commits an intentional offence, outside the own penalty area, can get a warning or a time penalty (see article I. 2.) by the referee. A free ball in favour of the opponents will resume the match.

H. 2. 6. Hráč, který se dopustí úmyslného přestupku ve vlastním penaltovém území, může být

vyložen rozhodčím (viz článek H. 2. 2.). Hra pokračuje penaltou ve prospěch protihráče.

H. 2. 6. A player who commits an intentional offence, inside the own penalty area, can get a time penalty by the referee (see rule H. 2. 2.). A penalty shot in favour of the opponents will resume the match.

H. 2. 7. Pokud se hráči obou týmů dopustí přestupku ve stejnou dobu, kdekoliv na hracím poli, jsou potrestáni rozhodčím (viz článek H. 2. 2.). Hra pokračuje míčkem rozhodčího.

H. 2. 7. When players of both teams commit an offence at the same time, anywhere on the playing field, both players will be penalized by the referee (see rule H. 2. 2.). A referee ball will resume the match.

H. 2. 8. Pokud je hráč podruhé vyloučen během jednoho zápasu, bude diskvalifikován rozhodčím (viz článek H. 2. 2.).

H. 2. 8. When a player gets a time penalty for the second time in the same match, the player will be disqualified by the referee (see rule H. 2. 2.).

H. 2. 9. Pravidlo výhody: pokud rozhodčí dojde k názoru, že přestupek spáchaný proti týmu tento tým neznevýhodnil (tým stále drží míček) nemusí přerušit hru a přestupek trestat. Důležitý přestupek může být potrestán při následujícím přerušení hry.

H. 2. 9. Advantage rule: Should the referee be of the opinion that an offence has not disadvantaged the team in possession of the ball, the referee may decide not to blow the whistle to signal the offence, but allow play to continue. Necessary punishment can be awarded in the next dead moment of play.

H. 3. Závažné úmyslné přestupky (viz dodatek II.) / Severe intentional offences (see appendix II.)

H. 3. 1. Závažné úmyslné přestupky jsou vážným porušením pravidel a smyslu hry.

Mezi takové přestupky patří:

H. 3. 1. A severe intentional offence is a severe violation of the spirit of the game. This includes:

- úmyslně hrát míčem tělem (viz článek F. 2. 5.),
- *intentionally playing the ball with the body (see rule F. 2. 5.),*
- úmyslně odehrát míč z brankového území (s výjimkou brankáře) s jasným úmyslem předejít gólu (viz článek F. 2. 5. a G. 5. 1.),

- *intentionally playing the ball out of the goal area (with the exception of the goaltender) at a goal attempt, with the clear intention to prevent a goal (see rules F. 2. 5. and G. 5. 1.),*
- úmyslně zasáhnout míček nevhodným způsobem během přerušení hry (viz článek F. 2. 5.),
- *intentionally hitting the ball in a wrong way during a dead moment of play (see rule F. 2. 5.),*
- nekontrolovatelně odehrát míček směrem k jinému hráči a tím ho vystavit nebezpečí (viz článek F. 2. 5.),
- *playing a ball uncontrolled in the direction of another person in a way that is dangerous or intimidating that person (see rule F. 2. 5.),*
- úmyslné házení hokejkou (viz článek F. 3. 4.),
- *intentionally throwing the stick (see rule F. 3. 4.),*
- zvedat hokejku takovým způsobem nebo do takové výšky, která je nebezpečná a zstrašující pro jiného hráče (= vysoká hůl, nebezpečná hra; viz článek F. 3. 4.),
- *lifting the stick in such a way or to such height, which may be dangerous or intimidating to another person (= high sticking/dangerous play; see rule F. 3. 4.),*
- úmyslně tvrdě udeřit, sekát nebo nabodávat hokejkou či rukou ve směru k jinému hráči (viz článek F. 3. 4.),
- *intentionally hitting, smashing or spearing in the direction of another person, with the stick or hand (see rule F. 3. 4.),*
- hra v brankovišti (vč. brankové čáry) vozíkem, hokejkou nebo tělem s výjimkou brankáře bránícího týmu ve snaze zabránit gólu (viz článek G. 5. 1.),
- *touching the ball and/or the playing field inside the goal area (incl. the goal area circle) with the powerchair, the stick or the body (with the exception of the goalkeeper of the defending team) at a goal attempt, with a clear intention to prevent a goal (see rule G. 5. 1.),*
- bránění (překážení) vozíkem, hokejkou nebo tělem brankáři v pohybu v brankovišti (vč. brankové čáry) ve snaze zabránit gólu (viz článek G. 5. 2.),
- *hindering, in any way, the goaltender inside the goal area (incl. the goal area circle) with the stick, the powerchair or the body at a goal attempt, with a clear intention to prevent a goal (see rule G. 5. 2.),*
- úmyslné posunutí branky ve snaze zabránit gólu (viz článek G. 5. 3.),
- *Moving the goalnet intentionally at a goal attempt 'with the clear intention to prevent a goal (see rule G. 5. 3.).*
- úmyslně ohrozit protihráče, osobní kontakt, při kterém může dojít k ohrožení bezpečnosti hráče (zranění) nebo vozíku (vážné poničení vozíku; viz článek H. 1.),
- *contacting another person personally in an improper way, which endangers the safety of the person (injury) or the powerchair (severe powerchair damage, see article H. 1.)*
- **jet vozíkem rychlostí vyšší než 15 km/h,**

- *Speeding: driving the powerchair with a speed over 15 km/h*
- překročení týmového limitu 11 bodů na začátku utkání, po poločase nebo po střídání hráče,
- *Causing the total class points of the team on the playing field to exceed 11 points in the start of the match, after the intermissions or after substitutions.*
- v případě, že dojde k překročení týmového limitu 11 bodů po střídání, hráč, který střídal bude diskvalifikován,
- *In case the team plays with more than 11 points after substitution, the substitute player that broke the total point limit will be disqualified.*
- v případě, že při zahájení utkání, po poločase nebo při hromadném střídání dojde k překročení týmového limitu 11 bodů, bude diskvalifikován hráč s nejvyšším počtem klasifikačních bodů,
- *In case the team plays the match after the start of after the intermission with total class points of more than 11 points or if multiple simultaneous substitutions lead to breaking the limit, the player with the highest class point will be disqualified.*
- v případě, že při zahájení utkání, po poločase nebo při hromadném střídání dojde k překročení týmového limitu 11 bodů a na hřišti bude v týmu více hráčů s nejvyšším počtem klasifikačních bodů, určí z nich kapitán hráče, který bude diskvalifikován.
- *In case the team plays the match after the start of after the intermission with total class points of more than 11 points or if multiple simultaneous substitutions lead to breaking the limit with two or more players with the same highest class point, the Captain selects one of the players for disqualification.*

H. 3. 2. Pokud se hráč dopustí závažného a úmyslného přestupku, bude rozhodčím diskvalifikován.

H. 3. 2. When a player commits a severe intentional offence, the referee shall penalize the concerning player by disqualification.

H. 3. 3. Pokud bude spáchán závažný úmyslný přestupek, mimo vlastní penaltové území, bude zápas pokračovat volným míčem ve prospěch protihráče.

H. 3. 3. The match will be resumed by a free ball in favour of the opponents when a severe intentional offence has occurred outside the own penalty area.

H. 3. 4. Pokud bude spáchán závažný úmyslný přestupek, ve vlastním penaltovém území, bude zápas pokračovat penaltou protihráče.

H. 3. 4. The match will be resumed by a penalty ball in favour of the opponents when a severe intentional offence occurred inside the own penalty area.

H. 4. Nesportovní chování / Misconduct

H. 4. 1. Nesportovní chování je úmyslné a závažné porušení pravidel/ducha hry slovem nebo gestem. Mezi takové přestupky patří:

H. 4. 1. Misconduct is an intentional violation of the spirit of the game in word or gesture, in a severe way. This includes:

- být hrubý nebo vulgární k druhé osobě (slovem či gestem), zapřísahání, klení, hádání, nadávání, ponižování, urážení, diskriminační nebo rasistické poznámky nebo gesta jsou zakázána,
- *approaching another person in a rude way by word and/or gesture, swearing, arguing, abusing, insulting, discriminating or racial remarks or gestures are not permitted (= unsportsmanlike conduct),*
- opakovaně častovat poznámkami nebo gesty rozhodčího, časoměřiče, zapisovatele, hráče nebo trenéra (nesportovní chování),
- *making remarks or gestures to the referee, timekeeper, scorekeeper, player or coach repeatedly (unsportsmanlike conduct),*
- opustit hrací pole bez souhlasu rozhodčího (viz článek D. 1. 15.),
- *leaving the playing field without permission of the referee (see rule D. 1. 15.),*
- opakovaně a úmyslně zdržovat hru (= zdržování hry).
- *delaying the match intentionally and repeatedly (= delay of game).*

H. 4. 2. Rozhodčí hráče za nesportovní chování diskvalifikuje (viz článek I. 3.).

H. 4. 2. Misconduct is not allowed. The referee shall penalize misconduct by disqualifying the concerning player (see article I. 3.).

H. 4. 3. S trestem za nesportovní chování, může rozhodčí počkat do nejbližšího přerušení hry.

H. 4. 3. For misconduct, the referee may wait to punish until the next dead moment of the match.

H. 4. 4. Při nejbližším přerušení hry ukáže rozhodčí červenou kartu diskvalifikovanému hráči.

H. 4. 4. The referee shows the Red Card to the player who is to be disqualified at the next dead moment of the match.

H. 4. 5. Diskvalifikovaný hráč musí do konce utkání opustit hrací prostor.

H. 4. 5. The player concerned shall leave the playing area for the further duration of the match.

H. 4. 6. Hra pokračuje podle posledního přerušení hry.

H. 4. 6. The match will be resumed with what it has been halted for.

H. 4. 7. Pokud je trenér, asistent týmu nebo divák vinný z nespornovního chování, je poslán pryč rozhodčím, který mu ukáže červenou kartu. Potrestaná osoba má zakázáno být v blízkosti hracího prostoru do konce utkání a je mu zakázáno zasahovat do hry.

H. 4. 7. When a coach, team assistant or spectator is guilty of misconduct, this person will be send away by the referee (Red Card will be shown). The person concerned is not allowed in the vicinity of the playing area for the further duration of the match and is not allowed to have further interference with the match.

H. 4. 8. Pokud takto potrestaný hráč, trenér, asistent týmu nebo divák zmíněný v článku H. 4. 5 a H. 4. 7. zasahuje nadále do hry, zápas je zastaven a tým, ke kterému dotyčná osoba patří, zápas kontumačně prohraje.

H. 4. 8. If the same player, coach, team assistant or spectator as mentioned in rule H. 4. 5. and H. 4. 7. interferes with the match once again, the match will be stopped and the team to which the player, coach or spectator belongs, will loose the match regulatory.

Článek I – Tresty (viz dodatek II.) / Article I – Penalties (see appendix II.)

I. 1. Varování / Warning

I. 1. 1. Varování je trestem vůči hráči, který nebyl potrestán časovým trestem nebo diskvalifikován. Varování může mít podobu slovního (neoficiálního) varování nebo může být oficiální a to v podobě udělení zelené karty.

I. 1. 1. A warning is a punishment to a player, not punished by a time penalty or disqualification. A warning can be a verbal warning (non official), or an official warning shown by a Green Card.

I. 1. 2. Oficiální varování může být uděleno hráči, který:

I. 1. 2. An (official) warning can be given to a player who:

- spáchá (ne)úmyslný přestupek (viz článek H. 2. 2.),
- commits an (un)intentional offence (see rule H. 2. 2.),

- již obdržel slovní varování,
 - *has already had a verbal warning,*
 - má poznámky nebo gestikuluje vůči rozhodčímu, časoměřiči, zapisovateli, hráči nebo trenérovi (nesportovní chování).
 - *makes light remarks or gestures to the referee, timekeeper, scorekeeper, player or coach (unsportsmanlike conduct).*
- I. 1. 3. Hráč, kterému je uděleno druhé oficiální varování (druhá zelená karta), obdrží časový trest.
- I. 1. 3. A player who gets a second official warning (second Green Card) will receive a time penalty.*
- I. 1. 4. Hráč, kterému je opakovaně udělováno oficiální varování, bude diskvalifikován.
- I. 1. 4. A player who repeatedly gets official warnings will be disqualified.*

I. 2. Vyloučení (časový trest, žlutá karta) / Time penalty (Yellow Card)

I. 2. 1. Časový trest, vyloučení může být hráči uděleno pokud:

I. 2. 1. A time penalty can be given to a player who:

- spáchá (ne)úmyslný přestupek,
 - *commits an (un)intentional offence,*
 - již obdržel oficiální varování,
 - *has already had an official warning,*
 - se opakovaně dopouští neúmyslných, lehkých přestupků.
 - *repeatedly commits unintentional, light offences.*
- I. 2. 2. Rozhodčí ukáže žlutou kartu potrestanému hráči a ten bude vykázán z hracího pole.
- I. 2. 2. The player concerned will be shown a Yellow Card by the referee and the player will be send off the playing field.*
- I. 2. 3. Hráč opustí hřiště označeným východem a setrvá ve vymezeném prostoru, který sousedí s prostorem vymezeným pro hráče jeho týmu.
- I. 2. 3. The player will leave the playing field through the exit and takes place in the penalty time area at the end of the own team area.*

- I. 2. 4. Hráč s časovým trestem nemůže být nahrazen střídajícím hráčem (tým hraje v oslabení).
- I. 2. 4. A field player with a time penalty may not be replaced by a substitute.*
- I. 2. 5. Brankář s časovým trestem může být nahrazen jiným hráčem s T-hokejkou, který byl v době spáchání brankářova přestupku na hracím poli.
- I. 2. 5. A goaltender with a time penalty may be replaced by the other T-stick player who was active in the playing field when the time penalty was awarded.*
- I. 2. 6. Časoměřič měří čas trestu pomocí stopek.
- I. 2. 6. The timekeeper will keep the time of the time penalty by means of a stopwatch.*
- I. 2. 7. Časový trest je udělen max. na 2 minuty. Pokud je v době trvání trestu vstřelena branka potrestanému týmu, potrestaný hráč se vrací na herní plochu a pokračuje ve hře.
- I. 2. 7. The duration of a time penalty has a maximum of 2 minutes. As soon as a goal is scored against the team of the penalized player during the penalty time, the time penalty of the player concerned is over.*
- I. 2. 8. Jakmile potrestaný hráč opustí hrací plochu, je obnovena hra a začíná se hráči počítat doba trestu.
- I. 2. 8. The official playing time and the time of the time penalty starts, as soon as the match is resumed, after the player concerned has left the playing field.*
- I. 2. 9. Časoměřič signalizuje konec trestu rozhodčímu zvukovým signálem.
- I. 2. 9. When the maximum time of the time penalty has passed the timekeeper will notify the referees with a bell signal.*
- I. 2. 10. Hráči je umožněno se vrátit na hrací plochu skrze označený vchod ihned po zvukové signalizaci nebo po vstřelené brance.
- I. 2. 10. The player is allowed to re-enter the playing field through the entrance immediately after the bell signal or scored goal.*
- I. 2. 11. Zapisovatel poznamená do zápisu utkání přesný čas udělení časového trestu a číslo dotyčného hráče.
- I. 2. 11. The scorekeeper registers the match time of the time penalty and the number of the player on the match form.*

I. 3. Diskvalifikace (červená karta) / Disqualification (Red Card)

I. 3. 1. Rozhodčí může diskvalifikovat hráče, který:

I. 3. 1. Disqualification can be given by the referee to a player who:

- se dopustí vážného úmyslného přestupku (viz článek H. 3.),
commits a severe intentional offence (see article H. 3.),
- se dopustí nesportovního chování,
is guilty of misconduct,
- dostane druhou žlutou kartu během jednoho zápasu.
gets a second Yellow Card in the same match.

I. 3. 2. Potrestaný hráč opustí hrací pole a nezasahuje do dalšího průběhu zápasu.

I. 3. 2. The player concerned will be sent off the field by the referee for the further duration of the match.

I. 3. 3. Hráč odchází z hracího pole označeným východem a musí opustit hrací prostor. Do konce zápasu nesmí být v kontaktu se zbytkem týmu.

I. 3. 3. The player will leave the playing field through the exit and shall leave the playing area and is not allowed to have any contact with the team, till the end of the match.

I. 3. 4. Diskvalifikovaný hráč nemůže být nahrazen v probíhajícím zápase střídajícím hráčem (tým hraje v oslabení).

I. 3. 4. A field player who is disqualified may not be replaced by a substitute in the ongoing match.

I. 3. 5. Diskvalifikovaný brankář může být nahrazen jiným hráčem s T-hokejkou, který byl v době spáchání brankářova přestupku na hracím poli. Pokud tým na hřišti žádného hráče s T-hokejkou nemá, může ho zastoupit hráč s H-hokejkou, ale musí ji vyměnit za T-hokejku.

I. 3. 5. A goaltender who is disqualified may be replaced by the other T-stick player who was active in the playing field when the disqualification was awarded. If the concerned team has no other T-stick player in the playing field, a hand stick player may be replaced by a T-stick player who will function as goaltender.

I. 3. 6. Zapisovatel zaznamenává přesný čas (čas udělení červené karty) a číslo potrestaného hráče do zápisu o utkání.

I. 3. 6. The scorekeeper registers the match time of the disqualification and the number of the player on the match form.

Článek J – Pokyny pro zahájení nebo obnovení hry / Article J – Start or Resumption of play

J. 1. Zahajovací míček / Opening ball

J. 1. 1. Hra se zahajuje ze středového bodu na samém počátku hry, po vstřelené brance a také při zahájení druhého poločasu.

J. 1. 1. An opening ball is taken from the centre point at the start of each match half and after the scoring of a goal.

J. 1. 2. Každý poločas zahajuje jiný tým.

J. 1. 2. The second match half the team, which did not open the first match half, shall take the opening ball.

J. 1. 3. Rozehrávající hráč se snaží připravit se co nejrychleji na rozehrávku.

J. 1. 3. The player who is going to take the opening ball takes position as quickly as possible.

J. 1. 4. Všichni hráči rozehrávajícího týmu se připraví co nejrychleji za půlící čáru, dříve než se rozehrávající hráč dotkne míčku.

J. 1. 4. All the team-mates of the player who takes the opening ball line up, as quickly as possible, in the own match half behind the centre line, until the ball has actually been touched.

J. 1. 5. Všichni protihráči se připraví co nejrychleji za vlastní penaltovou čarou, dříve než se rozehrávající hráč dotkne míčku.

J. 1. 5. All opponents line up, as quickly as possible, behind the own penalty line until the ball has been touched.

J. 1. 6. Jakmile rozhodčí dá signál k rozehrávce, musí rozehrávající hráč někomu přihrát a nesmí se dotknout míčku dříve, než se ho dotkne jiný hráč.

J. 1. 6. As soon as the referee gives the whistle signal, the player who takes the opening ball has to pass the ball and not play it again until another player has touched it.

J. 1. 7. Z rozehrávky nesmí být vstřelen gól přímo, tzn. míčku se musí dotknout jiný hráč než je vstřelena branka.

J. 1. 7. The opening ball shall be indirect, i.e. a goal may not be scored directly, the ball has to be touched by a second player before a goal can be scored.

J. 1. 8. Porušení pravidel J. 1. 3. - J. 1. 7. může být trestáno rozhodčím podle pravidel H. 2 a I.

J. 1. 8. Violation of rule J. 1. 3. up till rule J. 1. 7. can be penalized by the referee according to articles H. 2. and I.

J. 2. Míček rozhodčího / Referee ball

J. 2. 1. Míček rozhodčího je hrán v souvislosti s obnovením hry pokud:

J. 2. 1. A referee ball is given in order to resume the match:

- se dva hráči vzájemně a současně dopustí přestupku,
▪ *if two players mutually and simultaneously commit an offence,*
- brankář drží míček pod vozíkem nebo brání míček vozíkem a/nebo hokejkou v území mimo brankoviště a zároveň ve svém penaltovém území po delší dobu než 3 sekundy (viz pravidlo tři vteřin G. 4. 2.),
▪ *if the goaltender keeps the ball under the powerchair or obstructs the ball with the powerchair and/or stick outside the own goal area, but inside the own penalty area for longer than 3 seconds (see rule G. 4. 2.),*
- dojde k situaci 'mrtvého' míčku (viz pravidlo G. 3.),
▪ *if there is a „dead“ ball situation (see rule G. 3.),*
- rozhodčí zastavil zápas kvůli zranění hráče,
▪ *if the referee has stopped the match on account of an injury to a player,*
- rozhodčí zastavil zápas z nějakého jiného důvodu než je přestupek.
▪ *if the referee has stopped the match for some reason other than an offence.*

J. 2. 2. Míček rozhodčího se rozehrává:

J. 2. 2. The referee ball is taken:

- na středovém bodě penaltové čáry, pokud je výše zmíněná situace odpískána v prostoru pro penaltu,
▪ *at the center spot of the penalty line if the referee ball is given inside the penalty area,*
- na středovém bodě středové čáry, pokud je výše zmíněná situace odpískána v neutrálním území.
▪ *at the centre spot of the centre line if the referee ball is given inside the neutral area.*

J. 2. 3. Míček rozhodčího je rozehrán vždy jedním hráčem z každého týmu (= bule).

J. 2. 3. One player from both teams takes the referee ball.

- J. 2. 4. Hráči se staví na rozehrávku míčku rozhodčího co nejrychleji a to na středovou (centrální) čáru nebo na čáru penaltovou. Každý hráč stojí na straně své branky a drží čepel hokejky kolmo (90°) v dotyku s čárou na své pravé straně od balonku aniž by se míčku dotýkal. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle pravidel H. 2. a I.
- J. 2. 4. The two players taking the referee ball line up, as quickly as possible, with their powerchairs at the own goal net side of the penalty line/centre line, shall hold the blades of the sticks perpendicular (in 90 degrees) in touch with the line on either right side of the ball, without touching the ball. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 2. 5. Všichni ostatní hráči se seřadí co nejrychleji. Při signálu rozehrávky rozhodčím a než se míčku dotknou rozehrávající hráči, musí být všichni ostatní hráči ve vzdálenosti min. 2 m od míčku a od rozehrávajících hráčů. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle pravidel H. 2. a I.
- J. 2. 5. All the other players line up, as quickly as possible, at a distance of at least 2 m from the ball and from the players taking the referee ball, until the ball is touched after the referee signal by whistle. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 2. 6. Míček musí stát nehybně na středovém bodu/bodu pro penaltu. Jakmile dá rozhodčí signál, mohou hráči rozehrát hru nebo míček hrát.
- J. 2. 6. The ball shall be put on the centre-/penalty spot stationary. As soon as the referee gives the whistle signal, both players may play or take the ball with the stick.*

J. 3. Míček brankáře / Goaltender ball

- J. 3. 1. Míček brankáře je uznán, pokud míček téměř nehybně setrvá v brankovišti (včetně čáry, která brankoviště ohraničuje) nebo na brankové čáře déle než tři vteřiny.
- J. 3. 1. A goaltender ball is awarded to the goaltender if the ball remains practically stationary inside the own goal area (incl. the goal area line) or on the goal line for longer than 3 seconds.*
- J. 3. 2. Míček brankáře se rozehrává kdekoli na čáře ohraničující brankoviště.
- J. 3. 2. A goaltender ball may be taken from any place on the goal area line.*
- J. 3. 3. Hráč, který byl na pozici brankáře v době, kdy byl uznán míček brankáře, zahajuje hru.
- J. 3. 3. The player who was active as the goaltender at the moment of awarding the goaltender ball, has to take the goaltender ball.*

- J. 3. 4. Brankář se staví na rozehrávku co nejdříve. Porušení tohoto pravidla bude trestáno podle článku H. 2. a I.
- J. 3. 4. The goaltender takes position as quickly as possible. Violation of this rule shall be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 3. 5. Hráči se co nejdříve staví mimo penaltové území a zůstávají tam do prvního dotyku brankáře s míčkem, který následuje po signalizaci rozhodčího. Porušení tohoto pravidla bude trestáno podle článku H. 2. a I.
- J. 3. 5. All the opponents line up, as quickly as possible, outside the penalty area and remain there until the ball has been touched by the goaltender, after the referee signals by whistle. Violation of this rule shall be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 3. 6. Aby mohl rozhodčí odpískat rozehrávku, nesmí být míček v pohybu. Jakmile dá rozhodčí signál píšťalkou, musí brankář rozehrát hru a míčku se nesmí znovu dotknout, dokud se ho nedotkne jiný hráč. Porušení tohoto pravidla bude trestáno podle článku H. 2. a I.
- J. 3. 6. The ball shall be put on the goal area line stationary. As soon as the referee gives the whistle signal, the goaltender shall play the ball with the stick and may not play the ball again until another player has touched the ball. Violation of this rule shall be penalized according to articles H.2. and I.*

J. 4. Volný míček / Free ball

- J. 4. 1. Volný míček je udělen družstvu soupeře, jestliže se hráč dopustí přestupku, který není trestán penaltou.
- J. 4. 1. A free ball is awarded to the opposing team if a player commits an offence, which is not penalized by a penalty.*
- J. 4. 2. Pokud se hráč dopustil přestupku v penaltovém území, rozehrává se volný míček na bodu pro penaltu.
- J. 4. 2. The free ball is taken at the penalty point, if an offence occurs inside a penalty area.*
- J. 4. 3. Pokud se hráč dopustil přestupku v neutrálním prostoru, rozehrává se volný míček v místě přestupku.
- J. 4. 3. The free ball is taken at the spot where the offence occurred, when an offence occurs inside the neutral area.*

- J. 4. 4. Kterýkoli hráč z týmu, kterému byl přiznán volný míček, rozehrává volný míček.
- J. 4. 4. Any player on the team to which the free ball has been awarded may take the free ball.*
- J. 4. 5. Hráč, který rozehrává volný míček, se staví na rozehrávku co nejrychleji. Porušení tohoto pravidla bude potrestáno podle pravidel H. 2. a I.
- J. 4. 5. The player who is going to take the free ball shall take position as quickly as possible. Violation of this rule shall be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 4. 6. Hráči druhého týmu se staví co nejrychleji do vzdálenosti min. 2 m od míčku a rozehrávajícího hráče. V této vzdálenosti musí setrvat do té doby, než se rozehrávající hráč dotkne míčku. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle pravidel H. 2. a I.
- J. 4. 6. All players of the opposing team line up, as quickly as possible, at a distance of at least 2 m from the ball and from the player taking the free ball, until the ball is touched. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 4. 7. Aby mohl rozhodčí odpískat rozehrávku, nesmí být míček v pohybu. Jakmile dá rozhodčí signál píšťalkou, musí hráč volný míček rozehrát a míčku se nesmí znovu dotknout, dokud se ho nedotkne jiný hráč. Porušení tohoto pravidla může být trestáno podle článku H. 2. a I.
- J. 4. 7. The ball shall be put stationary. As soon as the referee gives the whistle signal, the player shall take the free ball and may not play the ball again until another player has touched the ball. Violation of this rule can be penalized according to articles H. 2. and I.*
- J. 4. 8. Z volného míčku, který se rozehrává ze středu penaltové čáry protihráče, nesmí být vstřelen přímý gól, tzn. míčku se musí dotknout jiný hráč hokejkou nebo vozíkem, než je vstřelena branka. Případný přímý gól neplatí a výhoda volného míčku připadne druhému týmu.**
- J. 4. 8. A free ball taken from the centre spot of the penalty line of the opposing team is indirect, i.e.: a goal cannot be scored from it unless another player has touched the ball with stick or powerchair. A goal scored directly does not count and a free ball is awarded to the opposing team.*
- J. 4. 9. Z rozehrávky volného míčku v neutrálním prostoru může být branka vstřelena přímo, (tzn. míček se nemusí dostat do kontaktu s jiným hráčem).
- J. 4. 9. A free ball taken from the neutral area is direct; a goal may be scored directly.*

J. 5. Penalta (trestné střílení) / Penalty shot

J. 5. 1. Trestné střílení je uděleno protihráči, pokud se hráč úmyslně dopustí přestupku uvnitř vlastního penaltového území.

J. 5. 1. A penalty shot is awarded to an opponent if a player intentionally commits an offence inside the own penalty area.

J. 5. 2. Trestné střílení se rozehrává ze středového bodu středové čáry.

J. 5. 2. The penalty shot shall be taken from the centre spot of the centre line.

J. 5. 3. Penaltu může střílet jakýkoli hráč z týmu, kterému byl trestný úder přiznán, za předpokladu, že byl dotyčný hráč ve hře (na hracím poli) v době přestupku.

J. 5. 3. The penalty shot may be taken by any player on the team, provided the player was in the playing field when the penalty was awarded.

J. 5. 4. Penaltu chytá hráč, který byl v době udělení trestného střílení na pozici brankáře (je třeba brát v potaz body I. 2. 5 a I. 3. 5).

J. 5. 4. The player who was active as the goalkeeper at the moment of awarding the penalty shot, shall defend the penalty shot, taking I.2.5 and I.3.5 into account.

J. 5. 5. Všichni hráči se staví na své místo co nejrychleji.

J. 5. 5. All players take position as quickly as possible.

J. 5. 6. Hráč střílející penaltu se staví do blízkosti středového bodu a míčku.

J. 5. 6 The player taking the penalty shot shall take position close to the centre spot and ball.

J. 5. 7. Všichni hráči kromě střelce a brankáře týmu soupeře, musí v průběhu celého trestného střílení setrvat v opačném penaltovém území.

J. 5. 7. All players, except the player taking the penalty shot and the defending goalkeeper, shall take position in the penalty area on the opposite end, during the entire penalty shot.

J. 5. 8. Brankář musí zaujmout pozici v brankovišti na určené straně hřiště.

J. 5. 8. The goalkeeper shall take position in the goal area of the goal which will be defended.

J. 5. 9. Aby mohl rozhodčí odpískat rozehrávku, nesmí být míček v pohybu. Jakmile dá rozhodčí signál píšťalkou, může se střelec opakovaně dotýkat míčku. Míček musí

v průběhu celého trestného střelení nepřetržitě směřovat od středové čáry směrem k určené brance, smí se pohybovat pouze do stran nebo kupředu.

J. 5. 9. The ball shall be put on the centre spot stationary. As soon as the referee gives the whistle signal the player taking the penalty shot may play the ball an unlimited number of times. The ball shall be played in a continuous forward or sideward movement, away from the centre line in the direction of the defended goal, during the entire penalty shot.

J. 5. 10. Jakmile se střelec dotkne míčku, smí brankář opustit brankoviště.

J. 5. 10. As soon as the penalty shot taker has touched the ball, the goalkeeper may leave the goal area.

J. 5. 11. Penalta je ukončena jakmile střelec pohne míčkem směrem zpět, po střele na branku nebo se brankář dotkne míčku (je třeba brát v potaz článek H). (V případě, že se brankář dotkne míčku a padne gól, je tento gól platný.) Pokud není vstřelen gól, hra se rozehrává na středovém bodě volným míčkem týmu soupeře. Pokud byla branka vstřelena, hru rozehrává na středovém bodě soupeřův tým zahajovacím míčkem.

J. 5. 11. As soon as the penalty shot taker has played the ball backward, has shot on the goal or the goalkeeper has touched the ball, the penalty shot is over, taking article H. into account. (If the goalkeeper has touched the ball and after that a goal occurs, the goal shall be awarded.) If no goal is scored resumption of play with a free ball on the centre spot of the penalty line for the opposing team. If a goal is scored resumption of play with an opening ball on the centre line for the opposing team.

J. 5. 12. V průběhu celého trestného střelení je zastaven hrací čas.

J. 5. 12. Game time shall be stopped during the entire penalty shot.

J. 5. 13. Porušení článků J. 5. 3. až J. 5. 11. může být trestáno podle článků H. 2. a I.

J. 5. 13. Violation of rule J. 5. 3. up till rule J. 5. 11. can be penalized according to articles H. 2. and I.

J. 6. Trestné střelení - penaltová série / Penalty shot series

J. 6. 1. Pokud je výsledek zápasu po nastaveném čase stále nerozhodný, musí být zápas rozhodnut trestným střelením.

J. 6. 1. If the score after the extra-time is still equal, the match shall be decided by penalty-shot-series.

J. 6. 2. Pravidla pro první penaltovou sérii:

J. 6. 2. Procedure first penalty-shot-series:

- rozhodčí rozhodnou, na kterou branku se bude střílet,
- *the referees decide which goalnet to use,*

- v přítomnosti obou kapitanů rozlosuje hlavní rozhodčí hodem mincí pořadí, v kterém budou týmy střílet (vítěz losování rozhodne, který tým odstartuje trestné střílení),
- *the senior referee tosses a coin between the team captains. The winner of the toss decides which team will start taking the penalty shots,*

- každý hráč, včetně střídajících, se může zúčastnit první série; hráč, který byl v nastaveném čase vyloučen a jeho trestný čas nevypršel, střílet nesmí,
- *each player (including substitutes) can take part in the first penalty-shot-series, except a player with a time penalty remaining after extra-time,*

- trenéři musí písemně informovat rozhodčí a zapisovatele o pořadí a číslech hráčů, kteří budou střílet trestné střílení,
- *the coaches shall, in writing, inform the referees and the scorekeeper of the numbers of the 3 players and the order in which they will take the penalty shots,*

- trenéři musí, písemně informovat rozhodčího a zapisovatele, který hráč bude na pozici brankáře,
- *the coaches shall, in writing, inform the referees and the scorekeeper which player will function as goaltender,*

- rozhodčí jsou zodpovědní za to, že série bude odehrána v takovém pořadí, jaké určili trenéři,
- *the referees are responsible for ensuring that the penalty shots are taken in the exact order as noted by the coach,*

- jen hráči, kteří se zúčastní penaltové série, brankář a rozhodčí mohou být přítomni na hřišti,
- *only the players who will take the penalty shots, the goaltenders and the referees are present on the playing field,*

- všichni střelci kromě toho, který je na radě a brankáře týmu soupeře, musí v průběhu penaltového střílení setrvat v opačném penaltovém území,
- *all players who will take penalty shots, except the player taking the penalty shot and the defending goaltender, shall take position in the penalty area on the opposite end, during the entire penalty shot,*

- penaltová série musí být hrána střídavě,
- *the penalty shots shall be taken alternately,*

- tři hráči z každého týmu střílí jednu penaltu,
- *the 3 players of each team shall take one penalty shot each,*

- pokud jeden tým vstřelí více branek než soupeř, nebo je jasné, že soupeř dalšími penaltami již nemůže zvrátit výsledek, je rozhodnuto a tým vítězí a k nerozhodnému stavu utkání je připočítán bod pro družstvo, které zvítězilo v penaltové sérii,

- *During the first penalty-shot-series, a decisive result is considered to be achieved when a team is leading by a larger number of goals than the opposing team has remaining penalty shots. The match is over and the winning team shall be considered to have won by one additional scored goal summed to the equal score before the penalty-shot-series.*
- pokud výsledek po první penaltové sérii zůstává nerozhodný, musí být rozhodnuto v druhé sérii.
- *If the score after the first penalty-shot-series is still equal, the match shall be decided by the second penalty-shot-series.*

J. 6. 3. Pravidla pro druhou penaltovou sérii:

J. 6. 3. Procedure second penalty-shot-series:

- každý hráč střílí jednu penaltu do té doby, než je rozhodnut výsledek,
- *players shall take one penalty shot each until a decisive result is achieved,*
- každý hráč, včetně střídajících, se může zúčastnit druhé penaltové série; hráč, který byl v nastaveném čase nebo v průběhu první penaltové série vyloučen a jeho trestný čas nevypršel, střílet nesmí,
- *each player (including substitutes) can take part in the second penalty-shot-series, except a player with a time penalty remaining after extra-time or first penalty shot series,*
- trenér musí informovat v písemné podobě rozhodčí a zapisovatele, kteří hráči se zúčastní trestného střelení a v jakém pořadí,
- *the coaches shall, in writing, inform the referees and the scorekeeper which players will take part and in which order,*
- pokud týmy nemají podle soupisky stejný počet hráčů, je určující nižší počet hráčů,
- *if the teams do not have an equal number of players on the score form, the lowest number defines,*
- brankář, který chytal v první sérii trestného střelení, zůstává i ve druhé,
- *the goalkeeper of the first penalty-shot-series shall act as goalkeeper in the second penaltyshot-series,*
- pokud střílel stejný počet hráčů a jeden tým vstřelil o branku více, je hra u konce a tento tým vítězí (= náhlá smrt) a k nerozhodnému stavu utkání je připočítán bod pro družstvo, které zvítězilo v penaltové sérii,
- *During the second penalty-shot-series, a decisive result is considered to be achieved when a team has scored one goal more than the opposing team and both teams have taken the same number of penalty shots. The match is over and the winning team shall be considered to have won by one additional scored goal summed to the equal score before the penaltyshot-series.*
- pokud stav utkání po druhé penaltové sérii zůstává nerozhodný, pokračuje utkání třetí sérií se stejnými pravidly jako má druhá série; to se opakuje do té doby, než je o výsledku rozhodnuto.

- *If all the noted players of the team have taken one penalty shot and the score is still equal, the match shall be decided by a third penalty-shot-series, played in the same way as the second penalty-shot-series, and so on.*

J. 6. 4. Pokud nějaký z nominovaných hráčů obdrží během penalty trest, může trenér tohoto hráče/brankáře nahradit jiným hráčem/brankářem, který dosud nebyl nominován.

J. 6. 4. If one of the noted players incurs a match penalty during the penalty-shot-series, the coach is allowed to choose another player/goaltender, who is not already noted, to replace the player/goaltender who has incurred the match penalty.

Dodatek II. – Tabulka přestupků, trestů a obnovení hry / Appendix II.

– Schedule offences, penalties and resumptions of play

Přestupek	Oblast	Trest	Obnovení hry	Místo
Přestupek spáchaný dvěma hráči současně	Penaltové území Neutrální území	Viz pravidla	Míč rozhodčího	Střed penaltové čáry Střed centrální (středové) čáry
Neúmyslný přestupek	Penaltové území Neutrální území	Varování, časový trest - žlutá karta	Volný míč	Střed penaltové čáry V místě přestupku (2 m od mantinelu)
Úmyslný přestupek	Mimo vlastní penaltové území	Varování, časový trest - žlutá karta	Volný míč	V penaltovém území - střed penaltové čáry V neutrálním území - v místě přestupku (2 m od mantinelu)
Úmyslný přestupek	Ve vlastním penaltovém území	Časový trest - žlutá karta	Penalta	Střed centrální (středové) čáry
Závažný úmyslný přestupek	Mimo vlastní penaltové území	Diskvalifikace - červená karta	Volný míč	V penaltovém území - střed penaltové čáry V neutrálním území - v místě přestupku (2 m od mantinelu)
Závažný úmyslný přestupek	Ve vlastním penaltovém území	Diskvalifikace - červená karta	Penalta	Střed centrální (středové) čáry
Nesportovní chování	Celé hřiště	Diskvalifikace - červená karta	Dle důvodu přerušení hry	Dle důvodu přerušení hry

Dodatek č. III. – Objasnění osobních kontaktů / Appendix III. – Elucidation to Personal Contact

Mnohá rozhodnutí týkající se osobního kontaktu mohou být rozhodnuta s ohledem na následující:

Many decisions concerning Personal Contact will have to be based on the following basic principles:

- je povinností každého hráče předejít všemi možnými způsoby osobnímu kontaktu,
- *it is the duty of each player to avoid Personal Contact in all possible ways,*

- každý hráč může obsadit jakékoliv volné místo na hřišti, za předpokladu, že nedojde k osobnímu kontaktu (v potaz se bere místo a čas),
- *each player may take up a position in the field, which is not already occupied by an opponent, provided the player makes no contact in doing so and takes the factors of time and place into account,*

- pokud dojde k osobnímu kontaktu a byl spáchán přestupek. Hráč, zodpovědný za osobní kontakt, spáchal přestupek.
- *if contact causes an offence to be made, the player responsible for that Personal Contact is deemed to have committed the offence.*

Osobní kontakt není povolen / Personal Contact Is Not Permitted

Teoreticky je florbal na elektrických vozících bezkontaktním sportem. Je ovšem téměř nemožné předejít osobnímu kontaktu, když se tolik hráčů na vozíku pohybuje rychle v omezeném prostoru.

Although, theoretically, powerchair hockey is a `game without Personal Contact', it is almost impossible to avoid it when several players with powerchairs are moving across the available playing field at some speed.

Pokud dojde k lehkému osobnímu kontaktu ve snaze odehrát míč v souladu s pravidly, bude to posouzeno jako náhodné a přestupek nemusí být trestán. To neplatí, pokud je hráči, proti kterému byl spáchán přestupek, nadále bráněno v pohybu.

When light Personal Contact occurs as a result of a legitimate attempt to play the ball, it shall be regarded as accidental and need not be penalized, unless the player, against whom contact is affected, is impeded in some way.

Hráč, který stojí na místě, není nikdy zodpovědný za přestupek osobního kontaktu.

A player who is standing still, is never responsible for Personal Contact.

Osobní kontakt / Personal Contact

Pokud soudíme hráče za přešůpek osobního kontaktu, hraje zde důležitou roli „čas“ a „místo“:

The elements of 'time' and 'place' play an important part when judging the Personal Contacts of players:

- čas: záleží na rychlosti vozíků,
- *time: depends on the speed of the powerchairs,*
- místo: zahrnuje postavení vozíků zainteresovaných hráčů, postavení ostatních hráčů, branky, mantinelů a rozhodčích.
- *place: concerns the position of the player's own powerchair as well as the position of the other teammates and opponents and the places of the goal nets, the boundaries and the referees.*

Na základě „času“ a „místa“ můžeme určit dráhu pohybu hráčů.

Joining the elements of place and time results in the 'moving-lines' of players.

V případě, že hráč vstoupí do dráhy pohybu jinému hráči, musí mu dát dostatečný prostor, aby mohl zastavit nebo změnit směr.

In case of crossing moving-lines a player must give the opponent the opportunity either to stop or change the moving-line.

V případě, že jsou dráhy pohybu dvou hráčů souběžné, musí hráč umožnit soupeři v této dráze pokračovat.

In the case of parallel moving-lines a player must give the opponent the opportunity to continue the ow moving-line.

Jakákoli dráha pohybu, ať směrem dopředu či směrem dozadu, je povolena, jestliže nedojde k osobnímu kontaktu.

A player may have the moving-line either forwards or backwards and is allowed without making Personal Contact.

Srážka, střet / Colliding

Pokud se zkrříží dráhy pohybu hráčů, může dojít k jejich střetu.

When moving-lines cross, there is the danger of colliding at the crossing-point.

Pokud budeme rozhodovat, kdo do koho vrazil, je třeba brát v úvahu, který hráč byl aktivní (v držení míčku) a místo, kde ke srážce došlo. Hráč, do jehož vozíku narazil jiný hráč z boku, byl na místě střetu jako první. Hráč, který vrazil do boku vozíku jiného hráče, spáchal přestupek.

A means of deciding who bumps into who is, to look who took the initiative for the action and to look where the collision took place. The player whose powerchair is hit on the side, is considered to be the first on the crossing-point. The player who hits the side of the powerchair makes the offence.

Střet (osobní kontakt) může být způsoben náhlou změnou směru, např. při snaze odehrát míček pryč.

Colliding also includes the sudden turn of a player, for example to play the ball away, and doing so, makes contact with another player.

Obrana/bránění ve hře / Shielding/interference

Obrana je snaha zabránit soupeři, který nedrží míček, aby se k míčku dostal.

Shielding is an attempt to prevent an opponent who is not in possession of the ball from reaching the position the opponent is heading for.

Bránění může být dovolené a nedovolené:

Shielding can be allowed or not allowed:

- dovolené bránění: hráč, který brání soupeři, stojí nebo se pohybuje bez osobního kontaktu se soupeřem a zároveň je soupeř schopen pokračovat ve hře ve své dráze pohybu nebo je schopen tuto dráhu změnit, nedělá žádný přestupek,
- *allowed shielding: a player who is shielding an opponent, but stands still or moves without making Personal Contact, whereas the shielding opponent is able to continue the own moving-line or to change the own direction, doesn't make an offence,*
- nedovolené bránění: hráč, který brání soupeře a způsobí osobní kontakt (vrazí do hráče), je zodpovědný za přestupek, a to proto, že nedal protihráči možnost zastavit, změnit jeho dráhu pohybu a/nebo zůstat v klidu.
- *unlawful shielding: a player who is shielding an opponent, but moves and makes Personal Contact with the shielded opponent, is making an offence, because the opponent does not get the opportunity to continue the moving-line and/or come to a standstill in time.*

Za nedovolené bránění a zároveň za přestupek je považováno překážení, srážka, vrážení, sekání nebo zdržování.

The player who acts like this is guilty of hindering, colliding, pushing, cutting off or obstruction and makes the offence.

Pokud obránce stojí na místě, brání soupeře v jeho zorném poli, tzn. přímo před ním nebo po jeho boku, a soupeř se pohybuje vpřed směrem k němu, až dojde k přestupku osobního kontaktu, je za tento přestupek (vtlačení, zatlačení) odpovědný bráněný hráč (soupeř).

When a player, standing still, achieves a shielding in the direct field of view, either in front of or on the side of an opponent, who is moving forward and it results in Personal Contact, the shielded player is responsible for this contact and makes the offence (pushing-in).

Pokud bude hráč bránit mimo zorné pole soupeře, nesmí dojít k zatarasení, zastavení, překážení. Bránící hráč musí nechat soupeři dostatek prostoru, aby se on mohl vyvarovat osobnímu kontaktu.

When shielding outside the field of view of the opponent, no obstruction will be allowed. The player who is shielding should see that the opponent will have space enough to evade Personal Contact.

Dotyk s bránícím hráčem, který je v rozporu s pravidly, je považován za přestupek.

Hráč, který stojí na místě, se nemůže dopustit přestupku nedovoleného bránění.

To touch a shielded player in an unlawful way means an offence. A player who is not moving can never shield unlawfully.

Blokování / Blocking

Hráč, který blokuje, spáchá přestupek, pokud náhle změní směr a vjede do dráhy pohybu soupeři tak, že jejich střet je nevyhnutelný.

A player who is blocking makes obstruction, if this player takes place in the moving-line of a moving opponent so suddenly, that pushing or colliding is inevitable.

Hráč, který blokuje, spáchá přestupek vrážení, pokud svým pohybem vrazí do jiného hráče (osobní kontakt), který stojí nebo se snaží od tohoto hráče odjet.

A player who is blocking is pushing in, if Personal Contact occurs when the player is moving and the opponent is standing still or withdrawing from the player.

Pokud dojde k osobnímu kontaktu dvou hráčů a oba jsou v pohybu, může být každý z nich zodpovědný za přestupek.

V případě pochybností padá větší odpovědnost za přestupek na hráče, který se snažil blokovat.

If Personal Contact occurs as a result of an attempt of blocking and both players are moving, either of them may make the offence.

Blokování je povoleno, pokud nedojde k osobnímu kontaktu. V případě, že hráč vjede do dráhy pohybu soupeře, musí mu dát možnost změnit směr anebo včas zastavit.

V případě, že mají hráči rovnoběžné dráhy pohybu, musí dát soupeř hráči možnost pokračovat ve své dráze pohybu.

Blocking is allowed provided that Personal Contact is prevented in case of crossing moving-lines the opponent gets the opportunity to change of moving-line or to stop in time. Blocking is allowed provided that Personal Contact is prevented in case of parallel moving-lines the opponent gets the opportunity to follow the own straight moving-line.

Hráč, který drží míček / Player in possession of the ball

Hráč, který drží míček, nesmí vrazit do soupeře (= osobní kontakt).

A player who is driving the ball is not allowed to make Personal Contact with an opponent.

Hráč, který drží míček, musí posoudit element místa. Nesmí vrazit do hráče, který stojí nebo si prorážet cestu mezi dvěma soupeři či mezi soupeřem a mantinely, brankou nebo rozhodčím.

The player in possession of the ball shall consider the element of 'place'. He may not push in an opponent who is standing still, or between opponents or between an opponent and the boundaries, the goal net or the referee.

Pokud dojde k osobnímu kontaktu, hráč, který drží míček, je za přestupek odpovědný, protože se měl ujistit, zda má dostatečný prostor k projetí, aniž by došlo k osobnímu kontaktu.

If Personal Contact occurs, the player in possession of the ball is responsible, because he should see that there is no sufficient space to drive through without Personal Contact.

Pokud hráč, který drží míček, překoná svého soupeře, aniž by došlo k osobnímu kontaktu, dostane se do vedoucí pozice. Je větší pravděpodobnost, že za případný další přestupek osobního kontaktu bude zodpovědný soupeř.

If a player, who is driving the ball, passes an opponent without making Personal Contact, so that he has the lead, the greatest responsibility for a possible Personal Contact lies with the opponent.

Pokud hráč, který drží míček, má před sebou volnou cestu, nesmí být soupeřem vytlačován ze své dráhy pohybu.

If the player, who is driving the ball, has a straight path in front, the player may not be pushed away from the own moving-line by an opponent.

Pokud soupeř úspěšně zaujme obranou pozici a zkříží dráhu pohybu hráče s míčkem v souladu s pravidly, musí hráč s míčkem předejít osobnímu kontaktu tím, že změní svou dráhu pohybu nebo zastaví.

If an opponent succeeds in taking a correct defensive position on the moving-line of the player who is driving the ball, the player in possession of the ball, shall evade Personal Contact by changing direction or by stopping.

Bránění hráči, který drží míček / Defending a player who is in possession of the ball

Hráč, který drží míček, musí očekávat, že bude stále bráněn soupeřem, i když bude mít míček pouze chvíli.

The player in possession of the ball may expect that he will always be defended even if the action takes place in the split of a second.

Pokud obránce úspěšně zaujme obranou pozici proti jinému hráči, musí oba hráči vzájemně respektovat své dráhy pohybu. Hráč, který nenadále změní směr pohybu a vrazí do svého soupeře (= osobní kontakt), je odpovědný za přestupek.

When the defending player has taken a legal defensive position, both players shall respect one another's moving-line: the player who suddenly changes the own moving-line is responsible for the Personal Contact and makes the offence.

Pokud obránce vrazí do soupeře, je odpovědný za přestupek vrážení, odrážení, odstrčení.

If the defending player pushes an opponent, the defending player makes the offence (pushing off).

Bránění hráči, který nedrží míček / Defending a player who is not in possession of the ball

Hráč, který nedrží míček, může zaujmout jakoukoli pozici na hracím poli, která není obsazena jiným hráčem.

A player who is not in possession of the ball has the right to move freely in the playing field to take any position which has not been taken by another player.

Hráči, kteří nedrží míček, musí respektovat elementy „místa“ a „času“. To znamená, že se útočníci ani obránci, kteří nedrží míček, nesmí přiblížit příliš blízko k soupeři, který stojí nebo jede a lehce dopustit osobní kontakt.

Vzdálenost mezi hráči vždy záleží na jejich rychlosti.

Players not in possession of the ball shall however respect the elements 'time' and 'place'. This means that attackers as well as defenders, not in possession of the ball, may not take a position so close to an opponent who is moving or standing still, that Personal Contact occurs easily. The distance between players always depend on the speed of the players.

Hráč, který nedrží míček, nesmí zkřížit dráhu pohybu soupeři příliš brzy (= překážení), musí mu dát dostatek času a prostoru, aby mohl zastavit nebo změnit směr.

A player not in possession of the ball, may not take a position in the moving-line of an opponent too soon (= obstruction), without giving the opponent enough time or distance to stop or change direction.

Pokud hráč dostatečně nerespektoval elementy „místa“ a „času“ v době, kdy zaujímal svou pozici a způsobil tak osobní kontakt, je za tento přestupek zodpovědný a rozhodčí může tento přestupek odpískat.

If a player does not consider the elements of 'time' and 'place' when taking the own position and makes Personal Contact, the player is responsible for this contact and the referee may whistle for an offence.

Obránce nesmí bránit soupeři projet tak, že soupeři náhle vjede do dráhy pohybu.

If a defending player has taken a legal defensive position, the defender may not prevent the opponent from passing by suddenly taking a position (= obstruction) in the moving-line of the opponent.

Pokud obránce úspěšně zaujme obranou pozici, smí se pohybovat směrem dopředu či vzad do dráhy pohybu soupeře.

If a defender has taken a legal defensive position, the defender is allowed to turn, move backwards or forwards to stay in the moving-line of the opponent.

Obránce nesmí vjet nebo se otočit do vozíku soupeře. V případě osobního kontaktu, je za přestupek odpovědný obránce. Obránce musí respektovat element místa, tzn. vzdálenost mezi sebou a soupeřem.

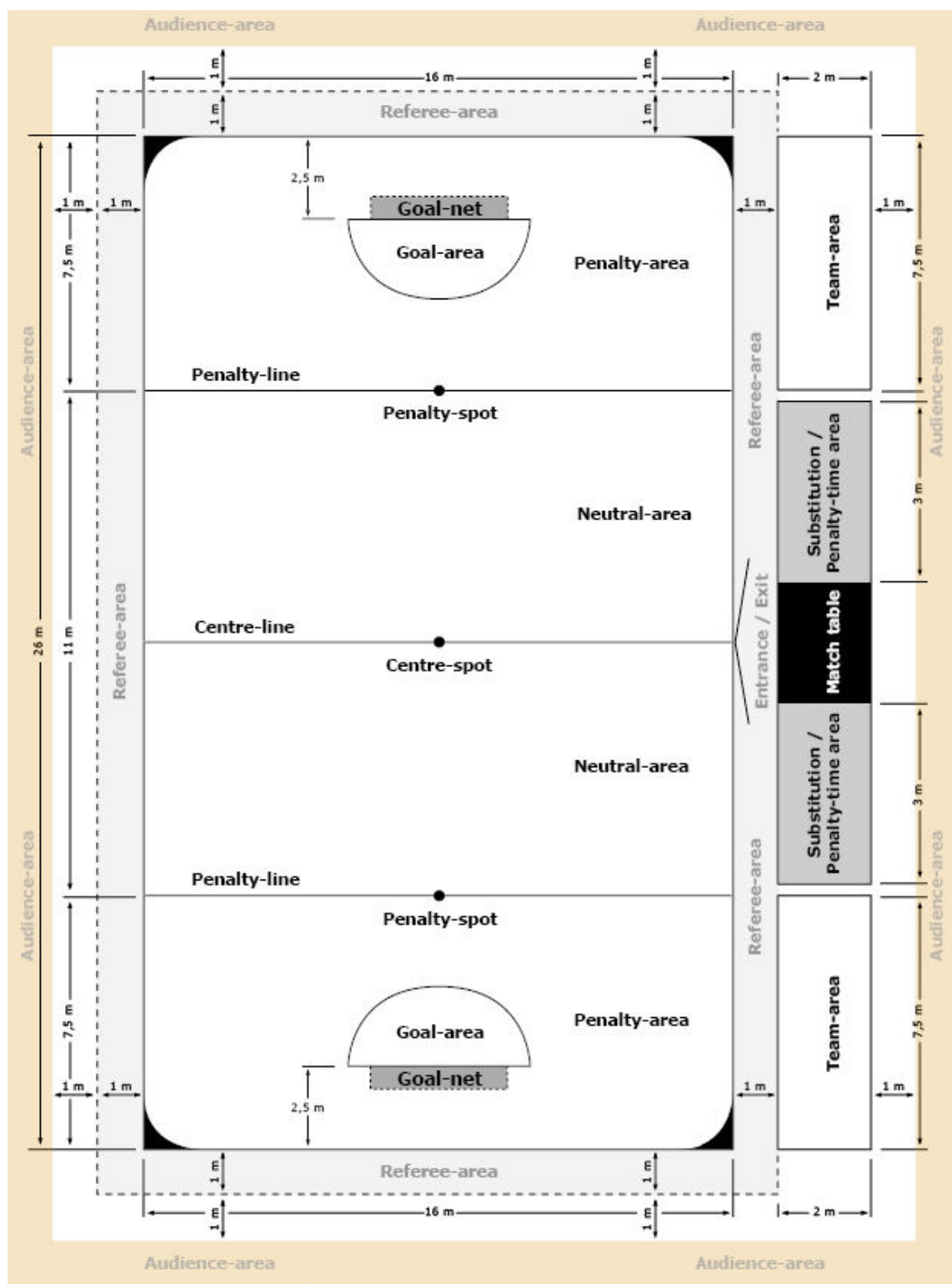
The defender is not allowed to move towards or turning to the opponent. In case of Personal Contact the defender is responsible for that. The defender should respect the element of 'place': the distance between the opponent and the defender.

Přestupky - osobní kontakt / Definitions of Personal Contact

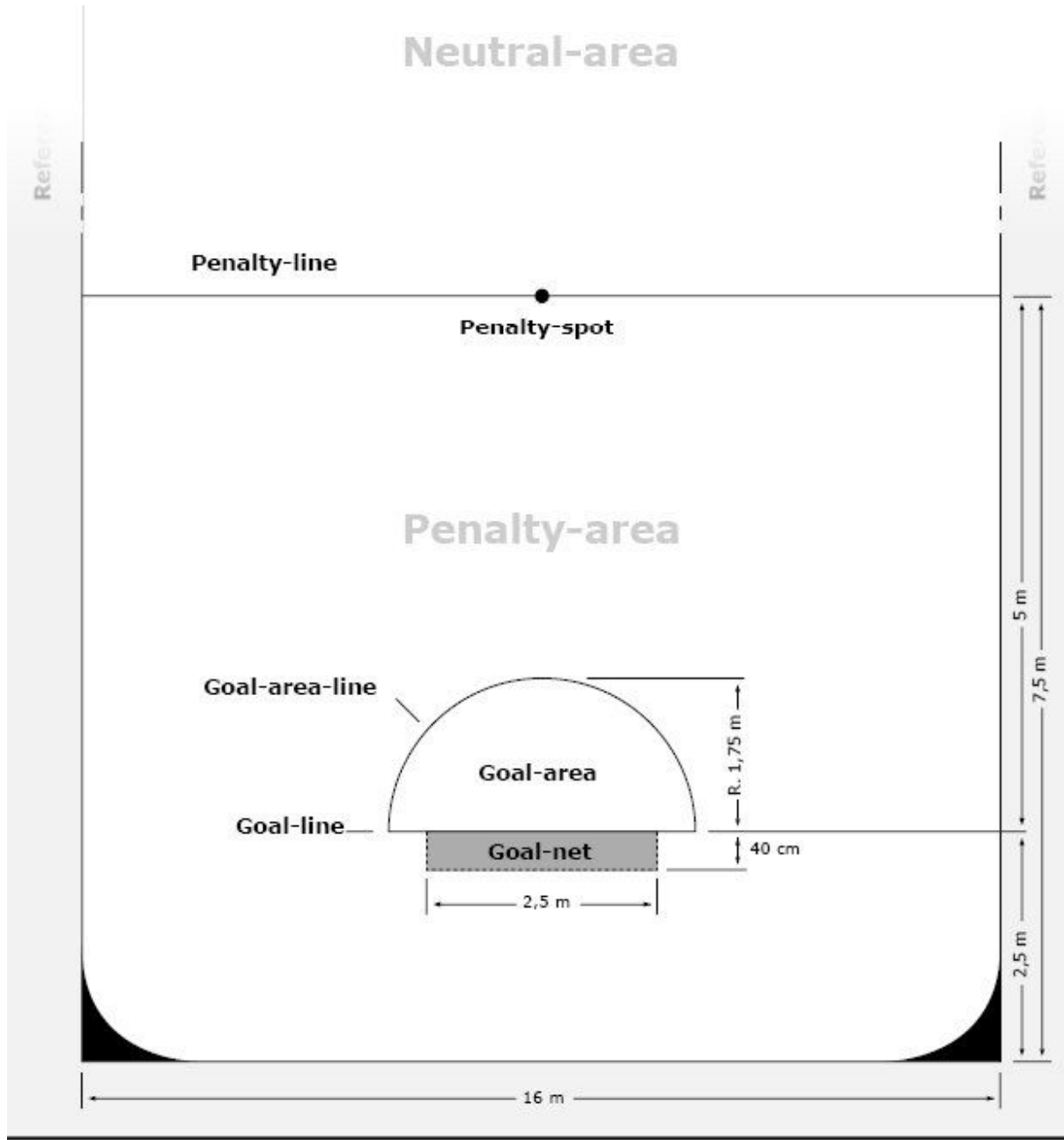
- hákování: znamená umístění hokejky kolem těla hráče, hokejky nebo vozíku ve snaze zastavit nebo zdržet soupeře, zvednout hokejku nebo ji vyhodit z ruky soupeře,
- **hooking**: *is placing the own stick around another player's body, stick or powerchair in attempt to stop, obstruct or hold an opponent or to lift the stick or drive an opponent's stick out of the hands,*
- sekání, tvrdé údery, nabodnutí: znamená kontakt hokejky s tělem nebo vozíkem soupeře,
- **smashing/spearing/butt ending**: *is stick-contact on another player's body or powerchair,*
- držení: znamená držení těla, hokejky nebo vozíku hráče rukama, nohama nebo vozíkem ve snaze bránit soupeři,
- **holding**: *is holding another player's body, stick or powerchair with the own hands, feet or powerchair to impede the progress of an opponent,*
- **Překážení**: znamená kontakt vlastního vozíku s vozíkem soupeře a brání mu ve volném pohybu (manévrování).
- **Hindering** *is powerchair-contact with the own powerchair against an opponents powerchair, which impedes the freedom of action.*
- **odsunování/odstrkávání**: je kontakt vozíků, hráč pomalu vráží do vozíku soupeře ve snaze hráče odsunout nebo změnit jeho dráhu pohybu,
- **pushing off**: *is powerchair-contact occurring when a player (slowly) moves towards the opponent to try to push an opponent off the moving-line,*
- **vrážení**: je kontakt vozíků hráče a soupeře, ke srážce dojde, pokud si hráči vzájemně zkříží své dráhy pohybu, nebo když náhle změní směr své jízdy,
- **colliding**: *is powerchair-contact with an opponent, if players cross each other's moving-line or suddenly change of moving-lines,*
- **blokování v pohybu**: je náhlá změna směru nebo náhlé zastavení v dráze pohybu soupeře, soupeř nemá možnost předejít srážce; překážení je přestupkem obrany,
- **obstruction**: *is suddenly moving into or stopping in an opponent's path, making it impossible for the player to avoid a collision; obstruction is a defensive offence,*
- **prorážení**: je kontakt vozíku, kdy hráč jedno zda s míčem či nikoli neústupně sleduje vlastní dráhu pohybu a při tom způsobí osobní kontakt se soupeřem, který v dostatečném předstihu zkřížil jeho dráhu, s mantinelem, brankou nebo rozhodčím; vrážení, prorážení je přestupkem útočníka,
- **pushing in**: *is powerchair-contact occurring when a player, whether or not in possession of the ball, unyieldingly pursues the own moving-line and in doing so, makes Personal Contact with an opponent in a permissible defensive position, the boundaries, a goal net or a referee. Pushing in is an attacking offence.*

- **přerušení/odříznutí:** přerušením, odříznutím je míněn kontakt hráče se soupeřem, když oba hráči mají paralelní dráhu pohybu a hráč nepatrně nebo s větší rychlostí směřuje soupeře k (náhlé) změně jeho dráhy pohybu. Hráč tak neumožní soupeři dosáhnout míčku a zároveň mu nedává šanci vyhnout se střetu.
- **cutting off:** *is making contact with an opponent whilst moving in a parallel direction with the opponent, making use of a slight lead or more speed in order (suddenly) to change course and head off the opponent or reach for the ball, whilst the opponent has no possibility of getting out of the way.*
- **obrana/bránění ve hře:** je snaha hráče zamezit soupeři, který nadržuje míček, aby dosáhl svého cíle; obrana/bránění ve hře je povoleno, pokud nedojde k osobnímu kontaktu,
- **shielding/interference:** *is an attempt to prevent an opponent, who is not in possession of the ball, from reaching the spot the opponent is heading for. Shielding / interference without Personal Contact is allowed.*
- **blokování:** je snahou zastavit soupeře se záměrem poskytnout možnost vlastnímu spoluhráči, aby se uvolnil (nebyl ohrožen soupeřem); blokování je povoleno, pokud nedojde k osobnímu kontaktu.
- **blocking:** *is intercepting an opponent with the intention of disengaging a player of the own team. Blocking is allowed without Personal Contact.*

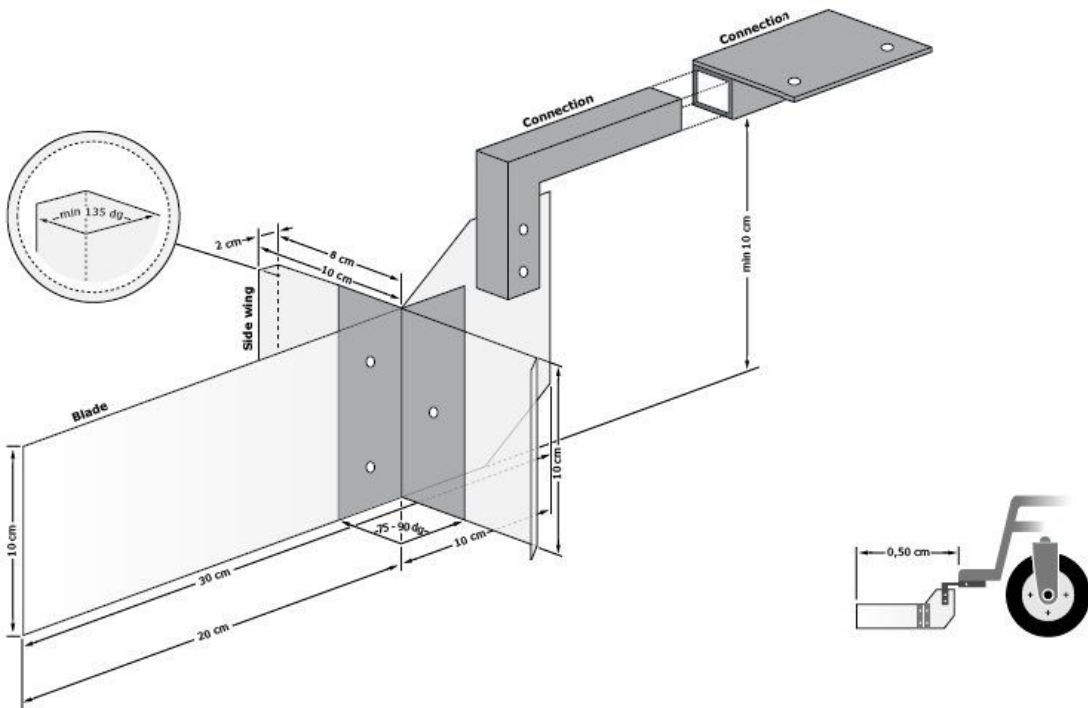
Dodatek IV. – Nákres hrací plochy / Appendix IV. – Playing area



- Detail brankoviště
- Goal area



Dodatek V. – Nákres T-hokejky / Appendix V. – T-stick



Dodatek VI. – Nákres branky / Appendix VI. – Goalnet

